

Une signature historique p. 2

l'aurore boreale

VOLUME 19 • Numéro 1 • 1 \$ Numéro de convention : 40610510

vendredi 11 janvier 2002



(Whitehorse)- Le 21 décembre dernier, le gouvernement du Yukon annonçait son désir de soutenir la compagnie aérienne locale Air North contre la possibilité d'une concurrence déloyale d'Air Canada.

On ignore toujours quel aspect prendra cette aide. C'est à partir des hangars d'Air North, que la ministre du tourisme Sue Edelman et le président de la compagnie aérienne Joe Sparling ont annoncé la bonne nouvelle. Ainsi le gouvernement du Yukon et Air North sont arrivés à un accord permettant aux deux parties de travailler ensemble afin d'assurer le succès des vols vers le sud par la compagnie locale.

(Suite P. 2)

SOMMAIRE

Partenariats avec le Yukon

Rencontres revient en ondes

Relations parents-enfants

Politique éditoriale

Contre vent et froidure

Et les Rapides

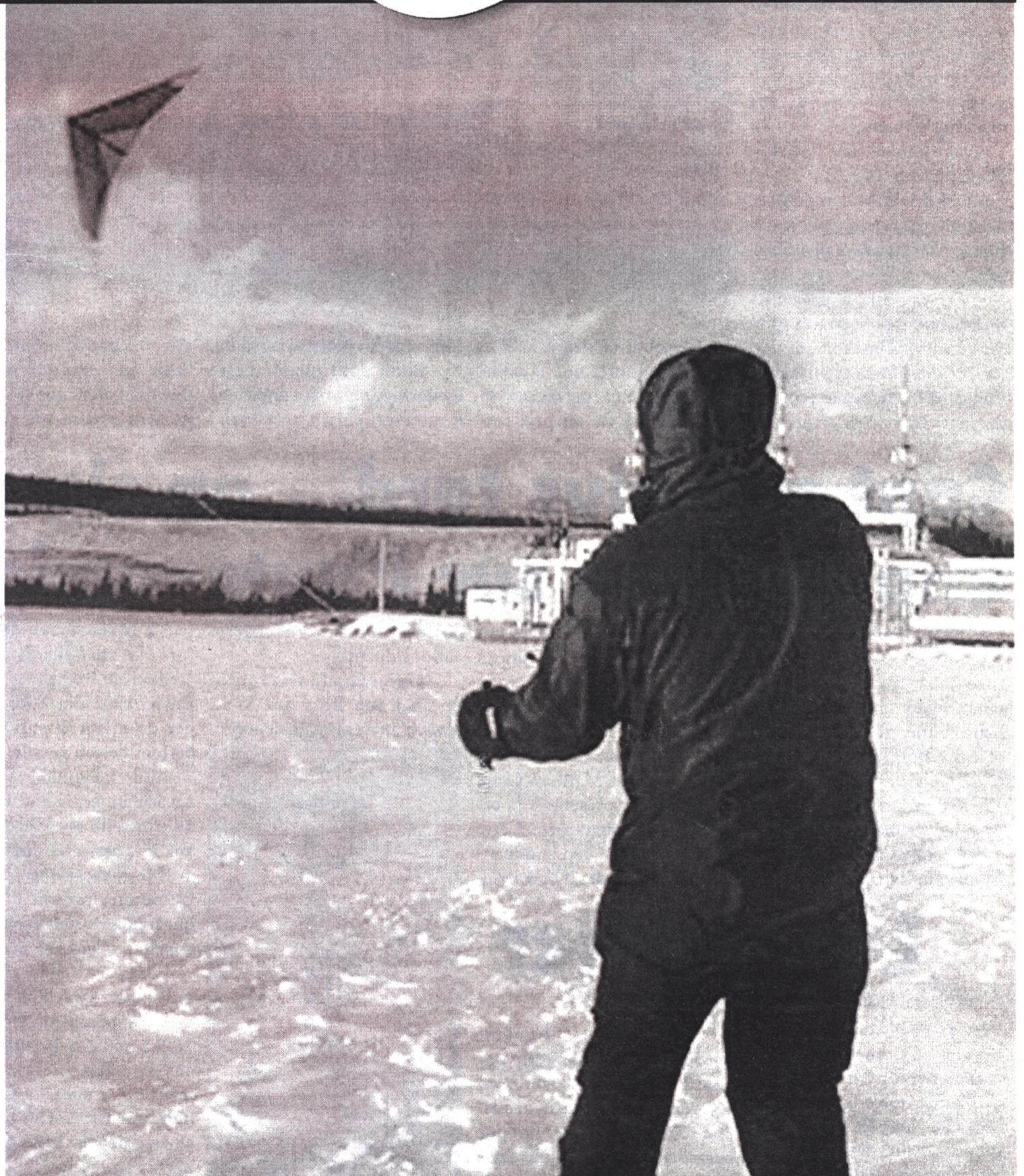


Photo : Michael Delaney

Dominique Pépin-Filion profite de l'accalmie de l'hiver pour s'adonner au plaisir de faire voler un cerf-volant sur le lac Schwatka. Les températures chaudes des derniers jours font presque oublier que nous sommes en plein cœur de l'hiver.

Un site info-emploi est né p. 6

Le gouvernement territorial soutiendra Air North

(Suite de la page 1) L'an dernier, Air North annonçait son intention d'assurer un vol quotidien entre Whitehorse et Vancouver. Quelques mois plus tard, la compagnie faisait part de son intention de desservir deux destinations plutôt qu'une, c'est-à-dire Vancouver (trois jours par semaine) et Calgary ou Edmonton (quatre jours par semaine).

Une inquiétude toutefois planait au-dessus du projet d'Air North. Une compétition déloyale de la compagnie aérienne Air Canada était à craindre.

Air Canada a présentement le monopole du transport aérien entre Whitehorse et Vancouver. Air North craint que le transporteur national tente de garder ce monopole en utilisant



Photo tirée du site web d'Air North

une compétition déloyale. Il se pourrait en effet que la compagnie annonce une réduction phénoménale de ses prix for-

çant ainsi Air North à la faillite. Pour contourner cette menace, Air North a approché le gouvernement territorial

afin de pouvoir obtenir de l'aide. La compagnie aérienne suggérait alors que le gouvernement puisse lui garantir

l'achat de 50% de ses voyages d'affaires.

Bien que le gouvernement du Yukon ait refusé cette proposition, il s'est dit toutefois prêt à élaborer une entente qui protégerait Air North. De plus Sue Edelman a affirmé voir d'un bon œil cette compétition qui procurera, espère-t-elle, de meilleurs tarifs pour les Yukonnais.

Joe Sparling est confiant que ses deux Boeing 737 seront ainsi en opération d'ici le printemps prochain. Le directeur de la compagnie n'écarte pas la possibilité de travailler en partenariat avec d'autres compagnies aériennes telles que WestJet. Ce partenariat assurerait un relais à partir de l'Alberta ou de la Colombie-Britannique.

À ce sujet, Sue Edelman a affirmé que le gouvernement fera tout en son pouvoir pour permettre ce type de partenariat.

Rappelons que la compagnie Air North assure présentement le transport aérien de Whitehorse à Old Crow, Dawson, Inuvik, les Territoires du Nord-Ouest ainsi que Juneau et Fairbanks.

Marie-Hélène Comeau

Cent ans plus tard... on signe une entente sur l'autonomie

(Whitehorse)- Des représentants du Conseil autochtone Ta'an Kwäch'än s'apprêtent à signer leurs ententes sur l'autonomie gouvernementale et la revendication territoriale. Cet événement se déroule 100 ans jour pour jour après leur première demande officielle.

Le ministre fédéral des Affaires indiennes et du Nord,

Robert Nault, la première ministre du Yukon, Pat Duncan ainsi que le Grand chef du Conseil des Premières nations du Yukon, Ed Schultz et le Chef national de l'assemblée des Premières nations, Matthew Coon Come seront présents à la cérémonie de signature. Cette cérémonie aura lieu le dimanche 13 janvier dès 11h à l'édi-

fice du Conseil des Premières nations du Yukon.

Glenn Grady, descendant du chef Jim Boss des Ta'an Kwäch'än, sera également pré-



Photo : Musée McBride

Le chef Jim Boss

sent à la cérémonie de signature. Le chef Jim Boss avait écrit au roi d'Angleterre le 13 janvier 1902 afin de lui demander de prêter attention aux besoins de son peuple.

Le Conseil Ta'an Kwäch'än est le huitième des 14 conseils autochtones du Yukon à arriver à une entente avec le gouvernement fédéral. Ce dernier prévoit d'ailleurs que toutes les signatures seront conclues d'ici le 31 mars.

Avec cette entente le Conseil Ta'an Kwäch'än recevra une compensation totalisant 26,9 \$ millions, payable en 15 ans. Le Conseil recevra également 3,4 \$ millions additionnels qui totalisent l'intérêt amassé depuis 1997 du montant compensatoire.

Le Conseil recevra également 784,77 kilomètres carrés du territoire yukonnais. Ces terrains sont situés à l'intérieur et à l'extérieur des paramètres de la ville de Whitehorse.

Marie-Hélène Comeau

Le courrier

Le courrier

Je vous adresse en mon nom et au nom de l'Association Poitou-Yukon mes meilleurs vœux pour l'année nouvelle. J'espère qu'elle nous permettra de développer de nouveaux projets et de nous retrouver les uns ou les autres avant notre nouveau grand rendez-vous de 2004. Bon courage à tous et au plaisir d'avoir de vos nouvelles.

Francis Mayet
Nouaillé France

Le beau livre «L'enfant perdu et retrouvé» écrit par l'abbé J. Baptiste Proulx en 1887, il y a plus de cent ans est épuisé depuis 35 ans. Par pur hasard, j'en ai trouvé une vingtaine de copies. Si certains de vos lecteurs aimeraient se le procurer, ils peuvent écrire à :

Bernard Caouette
C.P. 683
Ville Marie
Québec, J0Z 3W0

Le site le plus cool en ville

www.espoirjeunesse.yk.ca

C'est en janvier que les gens...

Éditorial

Il n'est point sage que je vous confie mon désarroi devant la page éditoriale de ce

numéro, toute blanche et virginale, en attente du fruit tout lourd de mes cogitations... qui ne tombe pas. Cela fait longtemps que l'angoisse du vide

cérébral ne m'a pas envahi de façon aussi maligne. Mais voilà, plus je pense et moins ça vient.

Alors, j'implore votre indulgence : j'ai l'intention d'élucubrer afin d'éluder ces difficultés

qui, j'en suis convaincue, ne seront que passagères. Je vous parlerai d'un sujet qui nous préoccupe tous, un thème universel qui touche l'humanité entière : le passage d'une saison à l'autre, le début d'un temps nouveau.

Au Yukon, c'est en janvier que les

gens trouvent le temps d'aimer parce qu'ils se savent vainqueurs et vaincus tout à la fois.

Vaincus...

Affamés de lumière, assoiffés de douceurs, ils ont accepté leur impuissance, se sont rendus à l'évidence. Ils ont pris la décision de rendre les armes, d'abandonner leurs réticences et leurs résistances : « Il n'y a pas grand chose à faire. Il faut attendre patiemment même si ça semble interminable! » Un long silence reposant a pris place. Il s'est fait un nid dans la neige blanche sous les mangeoires à oiseaux.

L'équinoxe est arrivé et les vaincus sont devenus vainqueurs après que la lumière se soit insinuée dans la brèche de janvier. La noirceur a basculé, bousculée par quelques minutes émergeant matin et soir.

Vainqueurs...

En début d'année, les Yukonnais et les Yukonaises marchent la tête plus haute : ils ne portent plus sur leurs épaules la lourdeur des nuits d'hiver. La certitude de jours plus doux allège leur avenir immédiat. Tout le monde a le

cœur à la tendresse. Le territoire entier semble en gestation et c'est bon.

C'est maintenant la couleur des cieux du matin qui éclaire et teinte le regard des gens d'ici.

Ce sont désormais les danses et les rigodons des aurores boréales qui protègent leur sommeil profond.

Le lot de janvier? Trente jours de repos bien mérité. Trente jours à jauger les réserves de bois, sachant que les froids sans pitié appartiennent au passé.

Trente jours pour profiter des relents de l'hiver qu'ils soient durs ou doux. Trente jours pour porter sa tuque encore bien enfoncée et les deux pieds solidement campés dans le présent.

Un mois majestueux et imposant qui se déplace avec grâce, sous le regard approbateur de toute une population.

Au Yukon, c'est en janvier que les gens trouvent le temps d'aimer...

Bonne année à tous!

Cécile Girard

MARCHER SUR LA LIGNE BLANCHE? PAS DE PROBLÈME, MONSIEUR L'AGENT... DITES-MOI JUSTE SUR LAQUELLE DES DEUX! HIC!

SOUFFLER DANS LA BALLOUNE?... POURQUOI? HIC!... PRÉPAREZ-VOUS UN AUTRE PARTY?...

2002, C'EST MON ANNÉE! PAS BESOIN DE PRENDRE UN COUP POUR VOIR DOUBLE!



BOONNE ANNÉE 2002

11 JANVIER 2002

À louer

Grande cabane située dans un endroit grandiose sur le chemin d'Annie Lake. Eau, système d'énergie solaire, chauffage au bois.

Renseignements : Marlynn au 333-1105

L'aurore boréale

Directrice :

Cécile Girard

Adjointe :

Marie-Hélène Comeau

Correspondant national :

Yves Lusignan

Comité du journal :

Léo Martel

Danièle Rémillard

Didier Delahaye

Marie-Hélène Comeau

Cécile Girard

302, rue Strickland, Whitehorse,
Yukon Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriel : auroreb@yknet.yk.ca

Site web : www.ayf.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte
& Touche

Les données de tirage sont vérifiées à jour trimestriellement et sont certifiées par Deloitte & Touche périodiquement.



OPSCOM

Est-ce que ça vaut la peine d'utiliser les services en français...

Communauté

Est-ce que ça vaut la peine d'utiliser les services en français... dans les communications avec le ministère de l'Éducation? Un citoyen francophone de Whitehorse en doute.

Gilles Bédard s'interroge sérieusement sur les avantages d'utiliser sa langue maternelle quand il s'adresse au gouvernement territorial.

Il y a quelques années, il a fait une demande de transfert de pension. Il s'est adressé à la fonction publique et a rassemblé tous les documents requis.

Certaines de ses pièces ainsi que certains formulaires étaient rédigés en français. Il a présenté son dossier trois semaines avant la date d'échéance. Et le transfert n'est pas encore complété. «Si j'avais tout préparé en anglais, il y a longtemps que ce serait conclu» croit-il.

«Il y a deux ans, ma conjointe a rempli une application pour un poste de conseillère pédagogique. Son application qui était rédigée en français a été égarée.»

Plus récemment, il a aussi vécu une expérience frustrante

dans ses communications avec le ministère de l'Éducation. Il a fait parvenir une pièce de correspondance au ministre Dale Eftoda. Le ministre lui répond en anglais. Le 11 septembre 2001, M. Bédard écrit à nouveau pour s'enquérir si on lui répondra en français... Il attend toujours.

Gilles Bédard estime que dans plusieurs situations les francophones ne reçoivent pas les services garantis par la loi. La loi sur les langues de 1988 accorde des services aux francophones dans des domaines jugés prioritaires. Ces domaines, cernés par le gouvernement du Yukon en étroite col-

laboration avec le ministère de l'Éducation.

«Je n'ai aucun commentaire quant aux affirmations de M. Bédard. Nous avons des employés francophones qui donnent un excellent service. À l'occasion j'admets qu'il faut être patient, en raison de certains délais de traduction, mais les services et la volonté sont là.» explique-t-il. Le coordonnateur explique aussi que la plupart des formulaires et documents du ministère sont bilingues.

Le document «Services en français au gouvernement du Yukon Rapport annuel 2001-2002» produit par le Bureau des services en français présente un portrait positif de la situation actuelle.

L'élément clé pour la dernière année demeurant l'ouverture du Centre de la francophonie en mars 2001. Le gouvernement territorial a versé au total 600 000 \$ pour la construction de l'édifice.

«Le niveau de services en français offerts au Yukon est enviable si on le compare à celui des Territoires du Nord-Ouest. Nous avons beaucoup plus de services, il y en a dans presque tous les ministères» affirme Jeanne Beaudoin, directrice de l'Association franco-yukonnaise.

C'est évident que l'on peut toujours améliorer les choses. Alors, si les gens ont des insatisfactions, nous les invitons à nous les communiquer. En tant qu'organisme porte-parole de la communauté nous travaillons à rectifier ces situations.»

Cécile Girard



Gilles Bédard

laboration avec la communauté francophone sont l'expansion économique, l'éducation, la santé, les services sociaux, la justice et les communications.

C'est au bureau des services en français que l'on traite des demandes de traduction des lettres du public. Le mandat du Bureau est d'aider les ministères à la mise en œuvre des services en français.

M. Ron Janusaitis, directeur du Bureau des services en français n'avait aucun commentaire quant à l'échange de correspondance entre M. Bédard et le ministre de l'Éducation. «Je n'ai pas de commentaire pour l'instant. Je suis au courant de l'échange de correspondance.

Toutefois, je crois sincèrement que le gouvernement du Yukon fait son possible pour bien desservir la population francophone. Il ne faudrait pas généraliser à partir d'une situation particulière.»

Gilbert Lamarche est coordonnateur de la Division des programmes en français au



Photo : Marie-Hélène Comeau

Larry Bagnell, député fédéral remet un chèque à Flo LeBlanc, présidente des EssentiElles et Stéphanie Burchell, coordonnatrice.

De l'argent pour les EssentiElles

(Whitehorse) - Lundi dernier le regroupement des femmes francophones les EssentiElles recevait du financement de l'honorable ministre du statut de la femme Hedy Fry. Un chèque de 22 525 \$ a été remis à la présidente Flo LeBlanc par l'entremise de Larry Bagnell député fédéral.

Cet argent permettra la mise en branle du projet de recherche intitulé «Intégration de l'analyse comparative entre les sexes dans l'élaboration des programmations et des projets parmi tous les secteurs de l'Association franco-yukonnaise et tous les organismes francopho-

nes du Yukon».

«Par ce projet, on participe aux États généraux de la communauté franco-yukonnaise, explique Stéphanie Burchell une des coordonnatrices des EssentiElles. On veut aller vérifier la structure du travail communautaire des femmes. Combien sont-elles à travailler pour la communauté? Y a-t-il d'autres secteurs qui les touchent?»

Cette étude permettra entre autres aux EssentiElles d'augmenter sa capacité d'agir et d'effectuer des changements concrets afin d'améliorer la condition féminine dans la so-

ciété yukonnaise.

Par cette démarche les EssentiElles veulent à la fois démontrer la place qu'elles occupent dans la communauté et contribuer au processus de réflexion entamé par les États généraux.

«Pour avoir un premier son de cloche, nous invitons les femmes à participer à notre planification annuelle. Ce sera une première étape pour cette étude comparative, explique Stéphanie.»

Cette rencontre aura lieu au Centre de la francophonie le samedi 12 janvier dès 9 h.

Marie-Hélène Comeau

CRTC

AUDIENCE DU CRTC **Canada**

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique débutant le 4 février 2002 à 9 h, au Winnipeg Convention Centre, 375, avenue York, Winnipeg (Man.), afin d'étudier ce qui suit : 15. **L'ENSEMBLE DU CANADA. BELL GLOBEMEDIA INC.**, au nom de CTV Television Inc. et G and M Business News Limited, demande l'autorisation de modifier la propriété de l'entreprise de programmation nationale de langue anglaise, ROBTv, et que la licence soit attribuée à CTV Television Inc. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis d'audience publique. **EXAMEN DE LA DEMANDE** : 9 Channel Nine Court Scarborough (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **18 janvier 2002** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis d'audience publique CRTC 2001-13-1

 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes 

Un «embryon» pour répondre aux besoins des futurs parents francophones

Le programme canadien de nutrition prénatale a maintenant un embryon « in vitro » (derrière la vitre du local des EssentiElles) au Centre de la francophonie... Depuis peu, une maman-ressource y travaille à temps partiel pour mettre en place un programme prénatal et postnatal qui permettra d'accompagner, de supporter et d'informer les femmes de notre communauté et leurs proches dans l'aventure sublime de la grossesse, de la maternité et de l'allaitement.

Qu'est-ce que cela signifie concrètement ? Une petite bibliothèque de référence en français comprenant des livres, dépliants et vidéos concernant la périnatalité, un accès gratuit à des suppléments vitaminiques et divers aliments comme du lait, des œufs et des oranges, des conseils de nutrition pour les futures mamans, des activités et des ateliers pour s'informer et se divertir, de l'aide à la maison durant la période post-partum, le jumelage des nouvelles mamans avec des marraines d'allaitement, et plus, plus,

plus ! En fait, les services qui y seront offerts seront en fonction de vos besoins.

Le programme sera officiellement fonctionnel en mars prochain et bénéficiera des prochains mois pour conduire une étude de besoins des gens de la communauté francophone. C'est donc un très bon temps pour les femmes qui sont enceintes ou qui planifient une grossesse de manifester vos attentes et besoins pour un tel projet ! Venez vous inscrire dès maintenant, gratuitement, et ainsi bénéficiez de services personnalisés, confidentiels, dans votre langue. De plus, participez à des activités qui vous mettront en contact avec d'autres femmes enceintes ou jeunes mamans. Pour recevoir une belle pochette d'informations gratuites et en français. Communiquez avec la maman-ressource, Guylaine Levasseur, au bureau des EssentiElles, 302 rue Strickland, chaque jeudi de 10 h à 5 h au 668-2636. (ou laissez un message n'importe quel autre jour de la semaine sur la boîte vocale). Si vous

avez déjà des enfants et aimeriez nous faire part de vos idées et besoins en matière de périnatalité en tant que francophone, il nous fera également un immense plaisir de partager avec vous.

Le saviez-vous...

Une surdose de vitamine A durant la grossesse peut provoquer des malformations du fœtus

Le diabète de grossesse peut être contrôlé, entre autre, en prenant plusieurs petits repas au cours de la journée et en consommant beaucoup de protéines.

Une alimentation riche en folate, une vitamine du groupe B, avant la conception et durant les trois premiers mois de grossesse peut prévenir des anomalies du tube neural chez le bébé.

L'allaitement maternel est la meilleure façon qui soit de combler les besoins nutritionnels, immunologiques et affectifs du nourrisson.

Guylaine Levasseur

Profil de la maman-ressource du programme

Guylaine Levasseur a pris pays au Yukon en 1998. En novembre 2000, elle donna naissance à son premier enfant à Whitehorse. Cette même date réaffirma aussi un grand désir : celui d'œuvrer en périnatalité. C'est donc maintenant par le programme canadien de nutrition prénatale qu'elle utilisera son bagage de sciences naturelles, d'herboristerie, d'accompagnante de naissance, d'alimentation naturelle et de relation d'aide pour offrir un support aux nouvelles familles yukonnaises. Elle espère pouvoir rencontrer prochainement toutes les futures mamans francophones et échanger avec quiconque s'intéresse au projet. Guylaine allaite encore son garçon de 13 mois et tentera de mettre en place le support nécessaire aux mères allaitantes.

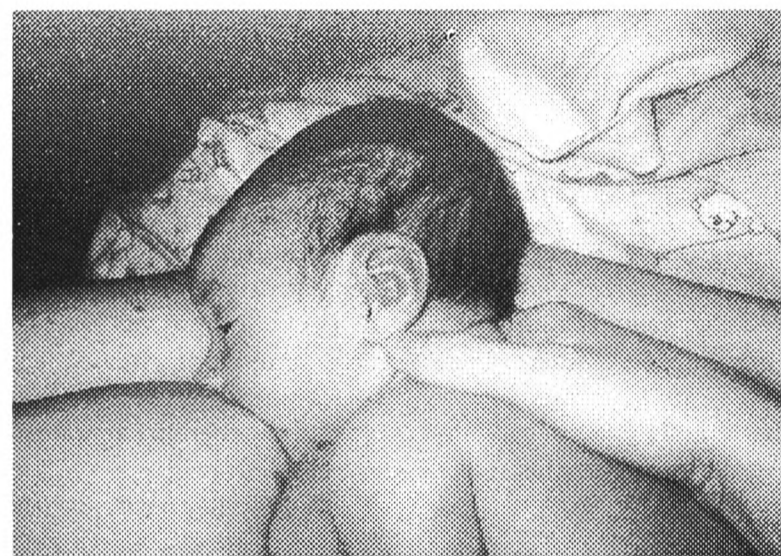


Photo fournie par Guylaine Levasseur

Pour améliorer les relations

Que pouvons-nous faire pour cesser de nous disputer constamment avec nos enfants ?

Les enfants et surtout les adolescents défient souvent l'autorité et les règles établies. La plupart des jeunes se plaignent de ces règles et des limites qu'on leur impose. Ils ont toutefois besoin de savoir ce qui convient et ce qu'ils peuvent et ne peuvent pas faire.

Il arrive très souvent que les parents se sentent dépassés par les événements et inquiets pour leur enfant. Voici quelques moyens pour orienter vos relations dans la bonne direction et peut-être maintenir la paix.

Déterminez clairement ce que l'enfant peut faire et ne pas faire à la maison.

Déterminez ce qui est vraiment important et efforcez-vous de mettre ces règles en pratique.

Soyez cohérent. Par exemple, si un jour vous vous fâchez

pour quelque chose qu'il fait, ne le laissez pas faire la même chose le lendemain sans rien dire.

Assurez-vous que votre réaction au comportement de votre enfant est proportionnelle à la faute qu'il a commise.

Dites à votre enfant que c'est son comportement que vous n'aimez pas et non lui. Essayez de ne pas juger ni de condamner votre enfant.

Appuyez ses efforts et félicitez-le pour ses réussites.

Ces moyens vous aideront également à remettre les choses en perspective. Par exemple, ne lui parlez pas de ce que vous pouvez tolérer, sinon vous allez toujours vous confronter avec lui.

Aidez votre enfant à contrôler sa colère.

Il est important d'aider votre enfant à reconnaître que la colère est un sentiment normal et acceptable. Vous pouvez lui montrer à exprimer sa colère et ses autres émotions par

des moyens non violents. Les enfants apprennent en imitant les adultes, alors l'exemple que vous lui offrez est très important. Voici quelques moyens qui vous aideront à montrer à votre enfant comment contrôler sa colère et résoudre ses problèmes.

Prenez le temps de vous calmer et de vous relaxer avant de vous attaquer à un problème.

Montrez à votre enfant comment négocier et coopérer.

Faites-le participer à la résolution de problèmes.

Encouragez-le à vous aider à établir les règles.

Montrez à votre enfant que vous l'aimez.

Aidez-le à avoir confiance en lui montrant que vous lui faites confiance.

Mireille Gaudet

Mireille Gaudet occupait le poste de conseillère pour le regroupement les EssentiElles

Bonne et heureuse année

Le cœur du Yukon se pare de joyeuses lumières de Noël. Ici et là, les maisons illuminées attirent l'œil. Grands et petits espèrent que le Père Noël apercevra de loin ce village perdu au milieu de la forêt : Arrêtera-t-il son traîneau ? Certains hivers, l'endroit est réputé pour être le plus froid. Souhaitons que la nuit du 24 décembre soit douce, que les cheminées ne soient pas trop chaudes. Le Père Noël pourra s'y glisser plus facilement et y déposer les cadeaux aux enfants sages. Quant à elle, la Mère Noël s'active. Elle prépare un festin car le retour du Père Noël est toujours une grande joie. Elle nous livre une de ses recettes. Il faut la préparer et la consommer sans modération pour les fêtes de fin d'année.

Ingrédients :

100kg de fraternité

100 kg de respect

50 kg de gentillesse

100 kg de liberté

100 kg de pardon

50 kg d'égalité

2 tonneaux d'indulgence (100 litres)

4 sacs d'amour 9200 kg)

1 pot de bonheur (10 kg)

1 sachet de bonne humeur (2 kg)

Mélanger tous les ingrédients, laissez macérer plusieurs jours (7). Filtrer (si possible) tout ce qui est négatif. Cuire à feu doux le temps d'une vie.

Bonne et heureuse année 2002.

Isabelle Faugeron

Mayo

Lancement du site info-emploi du SOFA

Fenêtre ouverte sur l'AFY

(Whitehorse) - Le 19 décembre dernier le Service d'Orientation et de Formation aux Adultes procédait au lancement du site Web Info-emploi. Ce site a été conçu et réalisé par Kristiane Sormany-Albert au courant des derniers mois.

Le site info-Emploi Yukon a été élaboré en collaboration avec le comité de WorkinfoNET du Yukon (YuWIN). Il offre aux chercheurs d'emploi, aux employeurs, aux entrepreneurs, aux étudiants, aux praticiens des carrières, aux parents, aux enseignants et aux chercheurs du Yukon, un accès facile vers des sources d'information. Ces sources concernent l'éducation, la formation, l'emploi, les carrières et le milieu du travail, le plus souvent en français.

Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) est l'organisme qui parraine le site info-Emploi Yukon.

«Nous sommes très satisfaits du résultat de ce projet et de l'accueil qui lui a été fait, explique Sylvie Savard coordonnatrice de SOFA. Il s'agit du seul site bilingue entièrement axé sur la recherche d'emploi au Yukon.»

Le site comprend plusieurs volets dont une rubrique emploi, carrière et profession, éducation, aide financière, travail autonome et autre.

«Le prochain volet à développer, souligne Sylvie, sera un lieu commun où les employés pourront afficher leur curriculum vitae et les employeurs y chercher leurs ressources de travail.»

Pour visiter le site il suffit de faire l'adresse suivante : www.yuwin.ca

Marie-Hélène Comeau



Photo : Philippe Cashaback

Carla Pitzel et Carol Genest faisaient partie des gens qui ont assisté au lancement.

Une nouvelle réceptionniste au SOFA

Depuis le 8 janvier, une nouvelle personne occupe le poste de secrétaire-réceptionniste au Service d'Orientation et de Formation des Adultes. Il s'agit de Danièle Rechstein qui a quitté la température clémente de la ville de Victoria

pour les cimes enneigées du Yukon.

Danièle en est à ses premiers pas en territoire yukonnais.

«Ça faisait longtemps que j'y rêvais, avoue-t-elle. J'ai toujours été attirée vers ce

coin de pays, sa nature, son histoire et sa communauté francophone.»

Danièle possède de multiples talents dans divers domaines. Elle a beaucoup d'expérience dans le domaine du secrétariat (secrétaire juridique, de direction et assistante administrative).

Ses tâches au Centre de la francophonie comprendront la réception téléphonique et l'accueil des clients. C'est aussi elle qui gèrera les inscriptions des nombreux cours offerts par le SOFA. Elle sera la personne-ressource pour les clients.

Dans ses loisirs, Danièle adore piloter des avions et faire du kayak. Elle se promet donc d'explorer le territoire de long en large et d'en faire de même pour l'Alaska en attendant que son fils et ses deux petits-enfants Lucas et Yohan viennent lui rendre visite.

Marie-Hélène Comeau



Danièle Rechstein

Photo : Marie-Hélène Comeau



SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

**Le programme d'hiver-printemps
est maintenant disponible!**

*Techniques de ski de fond, taïchi, vitrail
et bien plus!*

Passez nous voir au 302, rue Strickland
ou naviguez sur notre site au www.sofayukon.com

Renseignements au 668-2663

Bureau des technologies d'apprentissage
Office of Learning Technologies

 Développement des ressources humaines Canada
 


Fonctionnement et politique du journal communautaire l'Aurore boréale

L'année 2003 s'annonce pleine de défis pour l'équipe de l'Aurore boréale. Depuis le début de novembre une troisième personne s'est jointe à l'équipe. Odette Poirier, embauchée à raison de 22 heures par semaine, a pour mission de développer le secteur publicitaire privée. Marie-Hélène Comeau poursuit ses tâches de journalistes et photographes. Les tâches administratives et le montage reviennent à la direction. Les différents aspects de la distribution postale et de la distribution en général sont partagées par les trois employées.

Une équipe de bénévoles participe aussi régulièrement à l'œuvre journalistique boréaliennne... Didier Delahaye, Léo Martel, Danièle Rémillard forment le comité du journal. Ils alimentent les employées de leurs critiques, remarques et avis judicieux.



Ce comité permet à l'équipe du journal de demeurer bien branché sur la communauté. L'équipe se rencontre au rythme d'une fois par six ou sept semaines.

Danièle Rémillard, doyenne du groupe, (en engagement et non en âge!) estime que le journal est sur la bonne voie : «L'Aurore boréale est un journal vivant qui a beaucoup d'avenir. Nous avons accompli beaucoup et les possibilités d'avenir sont infinies!»

L'un des derniers projets du comité a été la révision de la politique éditoriale du journal qui datait de 1991.

Il devenait important de rafraîchir ce document qui guide nos actions quotidiennes. Prenez quelques minutes pour le lire; vos commentaires sont bienvenus.

Cécile Girard

LA POLITIQUE ÉDITORIALE DE L'AURORE BORÉALE

Septembre 2001

L'AURORE BORÉALE, SON BUT :

L'aurore boréale est le journal de la communauté franco-yukonnaise. Reflet de sa communauté, l'Aurore boréale défend et promeut les droits des Franco-Yukonnaises et Franco-Yukonnais dans la liberté d'information et le respect de tous les individus. Par la qualité et le choix de son information, il contribue à donner aux Franco-Yukonnaises et Franco-Yukonnais un goût de vivre, d'agir et de bâtir commun.

L'AURORE BORÉALE RÉALISE CE BUT :

- en faisant la promotion, de façon créative, de la langue française et de la culture franco-yukonnaise ;
- en diffusant de l'information générale concernant la francophonie yukonnaise et la francophonie dans son ensemble ;
- en reflétant une position de journal d'action communautaire ;
- en ayant un point de vue non discriminatoire ;
- en adoptant des positions fondées sur des faits réels et sans équivoque ;

- en ne diffusant aucune information d'ordre diffamatoire ou haineuse ;
- en offrant, s'il y a lieu, des reportages critiques mais constructifs sur les institutions, les associations et les organismes appartenant à la francophonie ou autres, sans exception, compte tenu des principes découlant d'une éthique de l'information en milieu minoritaire.
- en utilisant des pigistes locaux et en provenance des agglomérations afin de donner la meilleure couverture possible des événements.

RÉDACTION

- Les éditoriaux, articles et toutes autres formes de reportages, y compris les lettres à l'éditeur doivent être signés par les auteurs.
- L'Aurore boréale doit publier des articles concernant l'actualité franco-yukonnaise (politique, société, éducation, économie, environnement, culture, sport, etc.).
- Cette actualité concerne le territoire d'appartenance du journal (le Yukon) ou la francophonie en général, selon son intérêt pour la population franco-yukonnaise.

- L'Aurore boréale se dégage de toute responsabilité quant aux idées véhiculées par ses différents auteurs à l'exception de la page éditoriale et de la forme des textes telle que décrite par cette politique
- Les textes soumis volontairement à l'Aurore boréale doivent être signés, brefs et précis, dactylographiés et accompagnés si possible d'au moins une photo de circonstance.
- La direction de l'Aurore boréale se réserve le droit de rejeter tout texte lui étant remis non dactylographié ou écrit de façon illisible.
- La direction de l'Aurore boréale se réserve le droit de faire les corrections orthographiques ou stylistiques nécessaires.
- Dans la mesure du possible, la direction du journal préviendra l'auteur d'un article des changements majeurs apportés à son texte
- La direction peut refuser tout texte pour une diffusion dans les pages de l'Aurore boréale si le contenu de ce texte ne respecte pas la présente politique éditoriale du journal.
- Le journal est ouvert aux suggestions des individus et organismes communautaires

ou autres. Par contre ni un individu, ni un organisme ne peut dicter le contenu du journal.

GRAPHISME

- L'Aurore boréale se doit d'illustrer ses propos à l'aide de photographies, graphisme ou illustrations et d'en indiquer la source ou l'auteur lorsque nécessaire. Les illustrations du journal doivent cependant se plier à certaines exigences. Ainsi sont exclus du journal :
- Tout graphisme ou photographie représentant ou montrant des scènes de violence humaine à caractère sensationnel ou à caractère haineux, obscène ou de mauvais goût.

PUBLICITÉ

- Doit être rédigée en français (sauf exception : lire publicités bilingues occasionnelles)
- Doit être consacrée à de vrais services ou produits (toutes formes de supercheries exclues).
- Ne doit encourager la violence ou toute forme d'obscénités.

- Doit respecter la personne, ses droits et sa dignité.
- L'Aurore boréale se réserve le droit de limiter la vente de publicités à un même individu, groupe, entreprise ou gouvernement si elle le juge nécessaire.
- Dans la mesure du possible, le journal respectera les pourcentages suivants (60 % de contenu éditorial ; 40 % de publicité.)

Application de la politique

- La politique éditoriale est appliquée conjointement par la direction du journal et le comité du journal.
- Les changements apportés à cette politique devront être effectués par le comité du journal et soumis au conseil d'administration de l'AFY pour approbation.
- La présente politique doit être publiée dans le journal suivant son adoption par le bureau de direction de l'AFY et s'applique dès ce moment.

Une rencontre nationale qui favorise les partenariats avec le Yukon

(Whitehorse)- Isabelle Plouffe chargée de projet pour le secteur touristique de l'Association franco-yukonnaise, assistait en décembre dernier à une rencontre nationale. Cette rencontre était intitulée Concertation du comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne.

Cet événement réunissait entre autres des gens du développement rural, du tourisme, de la jeunesse et du développement économique du savoir.

«On se réunissait tous par secteur d'intervention, explique Isabelle. On partageait nos plans stratégiques pour développer le tourisme en français. Plus on se rencontre et plus on est au courant des dossiers de chacun; la collaboration en est ainsi facilitée, explique Isabelle.»

Ainsi est né un projet entre le Yukon et la Colombie-Britannique afin de créer une brochure touristique en français. Un cédérom en français



Photo : Tania Pinard

Intervenants en tourisme dans chacune des provinces et territoires :

Réjeanne Arseneault, I.-P.-É.; Isabelle Plouffe, Yk; Nicole Smith, C.-B.; Chantal Gabriot, Nt; Bruno Lavoie, Alb.; René Digard, C.-B.; Louise d'Entremont, N.-É.; Thérèse Brideau, N.-B.; Diane Bruyère, Man.; Tania Pinard, Sask.; Frédérique Weiland, T.-N.; Annie Dell, Ont.

sur les attraits touristiques du territoire et de la province sera également mis en circulation dès l'automne prochain.

«J'ai rencontré les intervenants des deux autres territoires. Là également, il y a possibilité de partenariat.» explique Isabelle.

Le partenariat entre le secteur touristique francophone et le gouvernement du Yukon prend également des forces.

«On a de plus en plus de contact avec le gouvernement du Yukon. Des projets très intéressants s'en viennent. Au niveau du développement touristique en français, ça devrait être une bonne année, conclut Isabelle Plouffe.»

Rappelons qu'au gouvernement du Yukon, le marché francophone est considéré comme étant un marché potentiel au même niveau que les Pays-Bas et l'Italie. En première position on retrouve les États-Unis suivis du marché canadien et de l'Europe.

Marie-Hélène Comeau

Le conflit à Radio-Canada est chose du passé, Rencontres revient en onde

(Whitehorse) - Le 21 décembre dernier les techniciens de Radio-Canada et leur employeur ont conclu une entente, mettant fin à plus de deux semaines de grève. Cette bonne nouvelle entraîne une autre ; l'émission Rencontres est de nouveau en onde.

La partie syndicale (Communication, Energy and

Paperworkers Union) et Radio-Canada ont conclu une entente qui met ainsi fin à plus de deux semaines de conflit.

Cette situation a affecté plus de 1 600 techniciens dont trois à Whitehorse (deux cadres et un technicien pour la radio).

L'équipe de l'émission de radio Rencontres était heu-

reuse de revenir en ondes le 5 janvier dernier.

Par ailleurs, il semblerait que la diffusion des Jeux Arctiques ne sera pas affectée par le conflit.

«La diffusion des Jeux Arctiques n'est pas menacée, souligne Mike Linder, directeur régional de CBC North.

Si la grève avait duré jusqu'en mars alors la diffusion aurait été largement affectée.»

Rappelons que ce conflit de travail affectait tous les techniciens de Radio-Canada à l'extérieur du Québec et de Moncton. Les techniciens pré-

tendaient que le diffuseur public avait commencé à les mettre en lock-out le jeudi 6 décembre alors que Radio-Canada prétendait plutôt que les techniciens étaient en grève.

Marie-Hélène Comeau



LE GOUVERNEMENT DU YUKON
répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

**Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6**



COFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Devenez qui vous êtes

- Identifier son profil actuel et désiré
- Découvrir des outils pour l'autoexploration et la compréhension de soi, notamment l'indicateur de types psychologiques MBTI
- Savoir où et comment trouver de l'information sur les carrières
- Connaître les éléments à considérer pour trouver un emploi satisfaisant et pour demeurer satisfait dans son travail

Formatrice : Caroline Boucher
Dates : 17, 18, 22 et 24 janvier

Prendre sa carrière en main

- Marché du travail et économie
- Stratégies de recherche d'emploi
- Curriculum vitae et lettre de présentation
- Gestion du temps et du stress
- Techniques d'entrevue
- Simulations d'entrevues filmées en français et en anglais
- Introduction à l'informatique, à Internet et au courrier électronique

Formatrice : Florine LeBlanc
Dates : 28 janvier au 8 février

Ateliers de groupe de 9 h 30 à 12 h 30. Après-midi consacrés à des activités individuelles d'intégration selon les besoins de chaque participant.

GRATUIT pour les personnes admissibles

Lieu : Centre de la francophonie (302, rue Strickland)
Renseignements, Danièle au 668-2663

 Développement des ressources humaines Canada
 

L'euro tarde à faire son apparition au Yukon

Quelque 300 millions d'Européens répartis dans 12 pays ont désormais une seule et unique monnaie, l'euro. Dès minuit le 1^{er} janvier, des Européens se sont précipités sur les distributeurs automatiques de billets pour être les premiers à retirer des euros. Au Yukon, on attend toujours son arrivée.

«Le bureau d'échanges Thomas Cook ne recevra l'euro qu'à la mi-janvier, explique Denise Sauvé, employée du bureau d'échanges. J'ignore si c'est le cas pour tout le pays mais pour nous c'est le temps que ça prend pour se rendre jusqu'au Yukon.»

L'arrivée de l'euro n'est pas passée inaperçue dans les pays européens. Ainsi en Espagne, des files d'attente se sont

formées peu après les 12 coups de minuit. À Madrid, la capitale espagnole, un spectacle de sons et lumières a été organisé pour saluer l'événement.

En Allemagne, le ministre fédéral des Finances, Hans Eichel, a reçu le premier billet en euro ayant cours dans ce pays, devant une foule de 600 000 à 800 000 personnes.

Un spectacle de sons et lumières avait aussi été organisé à Bruxelles, en Belgique, en l'honneur de l'introduction de la nouvelle monnaie. Plus de 15 000 personnes sont venues assister à l'événement.

Les Champs Élysées, à Paris en France, ont été envahis par des milliers de personnes, dont certaines se sont précipitées sur les distributeurs auto-



Denise Sauvé

matiques de la célèbre avenue pour en retirer les premiers euros.

En Allemagne, à Gifhorn, dans le nord-ouest du pays, des gens ont célébré l'enterrement du mark. La pièce a été exposée dans un catafalque qu'un cheval a promené dans la ville, puis enterrée en musique au pied d'un chêne.

L'Espagne a été officiellement le premier pays à connaître un cambriolage en euro.

De l'avis des experts, la nouvelle monnaie est, pour le moment, légèrement sous-évaluée. Un euro valait lundi 1,40 \$ can.

«Il y a beaucoup de gens qui nous appellent depuis le 1^{er} janvier afin de pouvoir obtenir l'euro, souligne Denise. Je dois leur dire d'être patient, je n'ai

même pas de date fixe. Ces gens veulent avoir l'euro soit par curiosité ou parce qu'ils partent sous peu pour l'Europe.»

Le cas échéant les employés devront manipuler l'argent avec soin.

«Nous avons déjà reçu un avertissement des bureaux de Toronto, explique Denise. Il y aurait déjà des cas de fraude. Il faut bien vérifier l'authenticité de l'argent qu'on nous donne à échanger.»

Rappelons que trois états européens n'ont pas encore adopté la monnaie européenne : le Danemark, la Suède et la Grande-Bretagne.

Marie-Hélène Comeau

Nouvelle réduction d'impôt pour les contribuables du Yukon

WHITEHORSE – Les contribuables du Yukon reçoivent un cadeau de la ministre des Finances, Mme Pat Duncan, à savoir une nouvelle réduction de l'impôt des particuliers.

Au printemps de 2000, la ministre avait annoncé une réduction d'impôt des particuliers en vigueur à compter du 1^{er} janvier 2000. L'impôt a été de nouveau réduit en janvier 2001, et le sera encore en janvier 2002. Il y a près d'un an et demi, le taux d'imposition du revenu des particuliers du Yukon équivalait à 50 p. 100 de l'impôt fédéral de base. Une fois la troisième réduction en vigueur, ce taux ne sera plus que de 44 p. 100 de l'impôt fédéral de base.

«Grâce à ces réductions d'impôt, les contribuables du Yukon auront plus d'argent en poche et seront ainsi en mesure de contribuer à la relance économique du Yukon», a dit la ministre.

Ces réductions d'impôt prises globalement signifient qu'une personne seule ayant un revenu de 30 000 \$ réalisera une économie de quelque 148\$ sur l'impôt à payer par année; une famille de quatre personnes ayant un revenu de 45

000\$ \$, une économie d'environ 261 \$; et une famille de quatre personnes ayant un revenu de 60 000 \$, une économie de près de 350 \$.

«Les Yukonnais jouissent d'un des plus bas taux d'impôt au pays, a dit la ministre.

OFFRE D'EMPLOI

Animateur/animatrice vie culturelle

La Commission scolaire francophone du Yukon n°. 23 est à la recherche d'un(e) animateur ou animatrice pour un programme d'animation culturelle à l'école Émilie-Tremblay.

Responsabilités :

- organiser une activité majeure d'ici la fin de l'année scolaire
- élaborer un modèle d'animation culturelle à l'école
- élaborer une programmation à court terme (1 an) et à long terme (4 ans)

Qualités et compétences recherchées :

- expérience en animation culturelle
- expérience en récréologie/loisir est un atout
- expérience avec les jeunes
- bonne connaissance du français et de l'anglais
- créatif, dynamique, rassembleur, organisé, autonome, disponible

Il s'agit d'un poste à temps partiel de 25 heures/semaine débutant le 4 février 2002.

Salaire selon les compétences et l'expérience.

Veuillez faire parvenir une lettre de présentation accompagnée de votre curriculum ainsi qu'un texte (maximum de 2 pages) expliquant votre vision d'un programme d'animation culturelle, sa structure et sa programmation et ce, **avant le 25 janvier 2002, 17 h (HP) à :**



M. Edmond Ruest, Directeur général
Commission scolaire francophone du Yukon n°. 23
3151C, 3^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 5M6



DIRECTRICE OU DIRECTEUR GÉNÉRAL(E)

Le Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada (RCCFC), créé en 1995 et regroupant 50 cégeps, collèges et associations d'éducation postsecondaire répartis sur l'ensemble du territoire canadien, a pour mission d'établir un véritable partenariat entre les établissements d'enseignement collégial francophone du Canada. Il constitue un réseau d'entraide, de promotion et d'échanges lié au développement de l'enseignement collégial en français au Canada, tout en favorisant l'utilisation des technologies de l'information et des communications. Le RCCFC est géré par un conseil d'administration élu par et parmi les membres lors de l'assemblée générale annuelle.

Le travail du RCCFC auprès de ses membres se fait par la diffusion de bulletins d'information, l'encadrement de projets de collaboration entre les membres, sa participation et son partenariat avec d'autres instances éducatives lors de congrès, ateliers et séminaires touchant l'éducation postsecondaire. Le RCCFC agit à titre de "courtier" dans la gestion de projets de collaboration internationale pour favoriser le développement de cette expertise chez ses membres.

Par le poste de directrice ou directeur général(e), le RCCFC désire accroître l'appui qu'il fournit à ses membres, élargir son action par l'élaboration de divers projets et diversifier ses sources de financement.

DESCRIPTION DU POSTE

Sous l'autorité de la présidence du Conseil d'administration du RCCFC, la direction générale participera à la planification stratégique et assurera la réalisation et la mise en oeuvre du plan de travail annuel et des activités. Elle devra maintenir des relations étroites avec les membres du Conseil d'administration ainsi qu'avec ceux du Réseau.

Elle identifiera les besoins des membres et recommandera au Conseil d'administration les actions appropriées, assurera la promotion du Réseau auprès des gouvernements, des agences gouvernementales et des autres associations du secteur collégial.

De plus, elle développera des partenariats permettant au Réseau d'élargir son rayonnement et de diversifier ses sources de financement et soutiendra ses activités nationales et internationales.

En outre, elle assurera une saine gestion des ressources humaines et financières de l'organisme.

COMPÉTENCES RECHERCHÉES

La candidate ou le candidat idéal(e) doit détenir de préférence un diplôme universitaire de deuxième cycle en administration ou dans un domaine connexe et un minimum de huit années d'expérience pertinente en gestion. Elle ou il a de plus une expérience en lobbying, en recherche de financement, en gestion de subventions et en gestion de projet ainsi qu'une expérience de travail en milieu associatif et communautaire. Elle ou il a une connaissance du réseau éducatif francophone postsecondaire au Canada et un intérêt manifeste pour la mise en oeuvre de divers projets en éducation.

Enfin, elle ou il doit exceller dans les communications en français et avoir une bonne connaissance de la langue anglaise.

Ce poste, situé dans la région de la Capitale du Canada, est d'une durée de deux ans, avec possibilité de renouvellement.

Le Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada offre une rémunération concurrentielle.

MODALITÉS D'INSCRIPTION :

Les personnes intéressées à soumettre leur candidature doivent faire parvenir leur « curriculum vitae », accompagné d'une lettre de présentation d'un maximum de deux pages dans laquelle elles expriment leur intérêt pour le poste et indiquent comment elles ont affirmé leur leadership tout au long de leur carrière, au plus tard le 28 janvier 2002 à 12 h00 à l'adresse suivante :

Concours Direction générale RCCFC

291, Dalhousie
Ottawa, Ontario
K1N 7E5

Téléphone : (613) 241-0403

Télécopieur : (506) 241-0008 et/ou 241-2252

Courriel : renseignements@rccfc.ca

Pour de plus amples informations sur le Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada, veuillez consulter notre site Web à <http://rccfc.ca>
Nous vous remercions de votre intérêt et désirons vous aviser que nous n'entrons en communication qu'avec les candidat(e)s sélectionné(e)s pour une entrevue.

Demandes de subvention aux pionniers/pionnières (services publics)



Aux aînés et aînées du Yukon : n'oubliez pas la date limite pour le dépôt des demandes de subvention aux pionniers/pionnières.

Les personnes admissibles pourraient recevoir un montant de 600 \$ pour aider à l'entretien de leur résidence, peu importe si elles sont propriétaires ou locataires.

Pour être admissible à recevoir la subvention aux pionniers/pionnières, il faut :

- être âgé(e) de 65 ans ou plus, ou être âgé(e) de 60 ans ou plus et être le conjoint/la conjointe survivant(e) d'une personne qui aurait été admissible;
- habiter une résidence principale au Yukon pendant au moins 183 jours par année, dont 90 jours entre octobre et mars;
- habiter une résidence qui ne fait pas l'objet de subventions d'aide au logement.

Vous pouvez obtenir un formulaire de demande au Seniors Information Centre à Whitehorse, dans tous les bureaux du ministère de la Santé et des Affaires sociales et aux postes de soins infirmiers dans le territoire. Demandez le formulaire de couleur crème.

Pour obtenir des renseignements par la poste, écrivez à l'adresse suivante :
Subvention aux pionniers/pionnières (services publics)
Santé et Affaires sociales
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6

Ou téléphonez au (867) 667-5137 ou au bureau local de la Direction des services sociaux.

Yukon
Santé et Affaires sociales

Une distribution nationale pour la revue yukonnaise Out of Service

(Whitehorse) - Le 14 décembre dernier l'équipe de rédaction de Out of Service procédait au lancement de la deuxième édition de la revue yukonnaise.

Près d'une soixantaine de personnes se sont présentées à l'événement qui avait lieu au théâtre le Guild. Des chanteurs locaux ont animé la soirée en compagnie des auteurs qui lisaient des extraits de leur texte.

En plus du lancement, les organisateurs avaient une autre très bonne nouvelle. En effet, quelques jours avant l'événement, ils ont appris que Canadian Publisher Association acceptait de distribuer Out of Service partout au pays.

«Tout ça est très excitant, a souligné Janice Durant, éditrice de la revue.»

L'équipe est déjà à la recherche de textes pour leur troisième édition prévue à l'automne prochain. La date limite pour soumettre le tout est le 31 août. La revue Out of Service est disponible aux librairies Mac's Fireweed et Well-Read books ainsi qu'à la brûlerie Midnight Sun.

Marie-Hélène Comeau

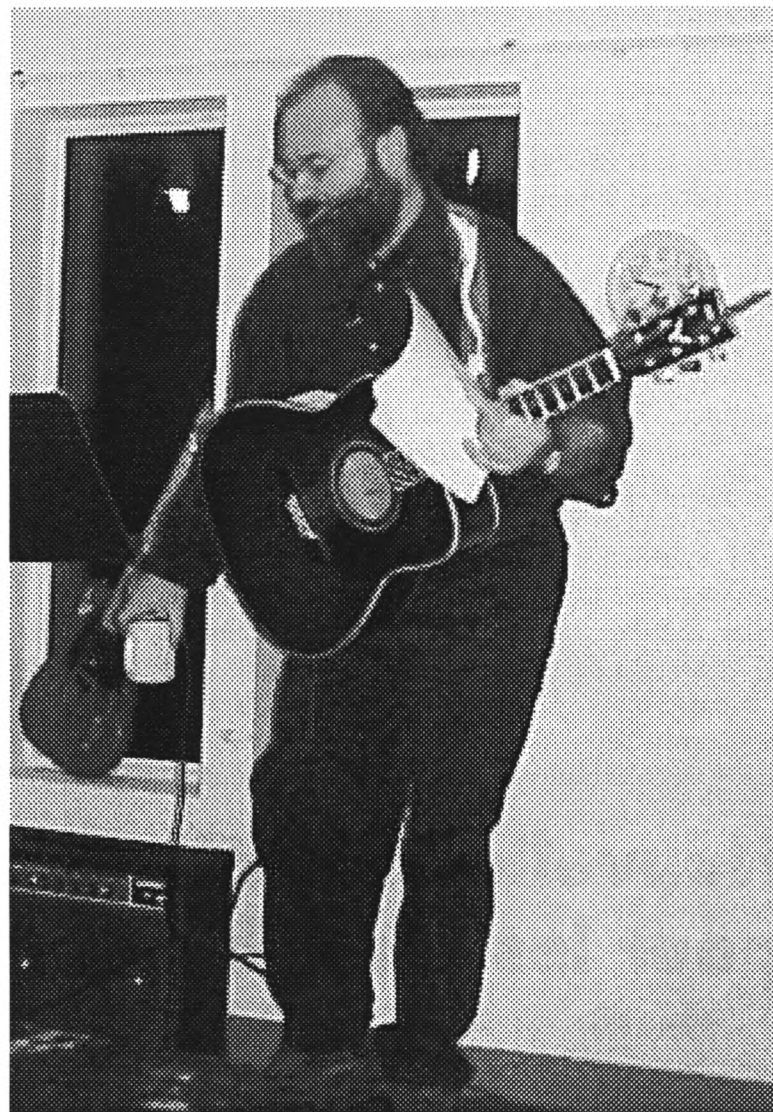


Photo : Luc Garceau

Luc Laferté était l'un des musiciens qui a animé la soirée

Programmes de traitement en résidence

WHITEHORSE - À compter du premier trimestre 2002, le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie offrira deux programmes de traitement en résidence pour les toxicomanes, un pour les femmes et l'autre pour les hommes. C'est ce qu'a annoncé aujourd'hui la directrice générale du Bureau, M^{me} Corliss Burke.

Le programme pour femmes sera offert en février et

celui pour hommes, en mars.

M^{me} Burke a indiqué que la décision d'avoir un programme distinct pour chaque groupe et d'offrir le traitement en résidence découle des commentaires qu'ont émis les représentants des collectivités et ceux des organismes établis à Whitehorse au cours des récentes rencontres qu'ils ont eues avec le Bureau.

«Le Bureau fera appel à certains organismes partenaires pour quelques-unes des composantes du programme», a précisé la directrice. «C'est important que nous engagions la participation des ressources communautaires pour la prestation des aspects du programme pour lesquels elles sont qualifiées et avec lesquels elles sont familières.»

Ces programmes seront dispensés de façon provisoire jusqu'à ce qu'on adopte des moyens d'action plus permanents.



COFA Yukon

Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Francisation familiale

Français langue seconde pour les parents de couples multiculturels dont les enfants ont droit à une éducation en français langue maternelle. Contenu adapté aux besoins spécifiques de la clientèle : aide aux devoirs, communication au quotidien avec les enfants et les éducateurs francophones.

Communicate in French with your Children

French as a second language for parents in multicultural couples with children who have the right to an education in French as a first language. Contents are adapted to the specific needs of the clientele: help with homework, daily communication with children and French-speaking educators.

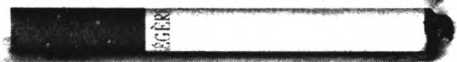
Formatrice : Roxanne Thibaudeau
Session hiver : 22 janvier au 12 mars
Horaire : les mardis de 18 h 30 à 20 h 30
Lieu : Centre de la francophonie, salle de formation

Au prix modique de 40 \$ par session grâce à la contribution financière de l'Association des partenaires de l'école française (APEF) et de l'Association franco-yukonnaise (AFY)

SERVICE DE GARDE GRATUIT



À votre santé

 Benzène, formaldéhyde, acide cyanhydrique, monoxyde de carbone, goudron. Ces produits chimiques, et bien d'autres encore, se retrouvent dans la fumée de cigarettes régulières ET DE CIGARETTES ÉTIQUETÉES DOUCES ET LÉGÈRES par l'industrie du tabac. Une mixture mortelle, peu importe l'étiquette qu'on lui donne. Il est temps de voir les cigarettes pour ce qu'elles sont vraiment.

Douces et légères? Trompeuses et dangereuses.



Santé
Canada

Health
Canada

Pour plus d'information, composez le 1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
ATS/ATM 1 800 465-7735 www.santecanada.ca/tabac

Canada

L'univers linguistique de Harry Potter

(1^{re} partie)

Sur le bout de langue

Sur le bout de langue

N'allez pas m'accuser de (traduction libre) à la fin de contribuer au phénomène de la l'année 2001, impossible de ne relation entre Harry Potter et pas me taper de petite rechute. la fée Marketing. Peu m'im- Car je n'en suis plus au simple porte les chaussettes et les niveau de la pottermanie, je draps, voire le livre de psycho- souffre d'une harrypottérite logie populaire qui analyse le aiguë et incurable, qui vient succès du personnage. Harry d'ailleurs d'être exacerbée par Potter, pour moi, c'est d'abord la découverte très récente que et avant tout une lecture fan- les petits bouquins Quidditch tastique, dans les deux sens du through the ages et Fantastic terme et dans les deux langues. Beasts and Where to find them

Avec la sortie imminente existent en français depuis la du film, la publication de Harry fin août (Le Quidditch à tra- Potter et l'Ordre du Phoenix vers les âges et Les animaux

fantas- tiques). Ah, les joies de la vie en milieu minoritaire... Cela dit, pas besoin de vous pencher sur une boule de cristal pour prédire votre (mau- vais?) sort de lecteur ou de lec- trice des prochaines chroniques : un exposé en long et en large sur l'univers linguistique pottérien.

Je commencerai par men- tionner que la traduction fran- çaise est des plus réussies, dans certains cas même plus heu- reuse que l'anglais de départ. C'est le cas du choixpeau ma- gique, ce chapeau dont le rôle est de choisir à laquelle des quatre maisons de l'école de sorcellerie Poudlard les élèves de première année appartiendront. En utilisant choixpeau pour sorting hat, le traducteur a fait preuve d'une créativité linguistique qui, en fait, est ca- ractéristique des romans de J.K. Rowling en langue origi- nale. On y retrouve de tout : des anagrammes, de la langue savante (du latin surtout) et bien des néologismes servant à désigner des réalités magiques inexistantes chez les moldus (gens qui ne sont pas sorciers).

Même le nom des person- nages participe à cet univers. Le monde de Harry Potter est peuplé de créatures inquiétan- tes. Severus Rogue, le profes- seur de potions magiques, évo- que bien un être froid (il est d'ailleurs l'ennemi juré de Harry). Les épouvantards sont des monstres qui changent d'aspect à volonté en prenant une forme terrifiante pour la personne qui les regarde et dont on se débarrasse en lan- çant la formule magique Riddikulus. Autre belle trou- vaille de traduction, la création d'épouvantard (de l'anglais boggart, lui-même dérivé du croquemitaine bogeyman), res- pecte bien l'esprit de la langue en combinant le mot épouvan- tail et le suffixe ard. Je repar- lerai de l'importance de ce suf- fixe (le concierge Rusard, les cognards du Quidditch, le rat Croûtard, Pré-au-Lard, l'école Poudlard, la maison Serpentard) dans la prochaine chronique.

D'ici là, ne manquez pas d'explorer quelques-uns des liens énumérés dans l'encadré. Pour recevoir la liste de ces liens par courriel, n'hésitez pas à m'hibouer (traduction moldue : m'envoyer un mes-

sage). De grâce, pas de beu- glantes (howler, en anglais). Personne n'aime ces envelop- pes rouge vif qui explosent au visage du destinataire en lui hurlant des reproches.

Quelques sites en français
Site de l'éditeur Gallimard
www.harrypotter.gallimard-jeunesse.fr/Pages/Menu.html

La Gazette du Sorcier
www.chez.com/harrypotter

Liste des potions et des sortilèges

www.chez.com/harrypotter (cliquez sur Gri- moire)

Le film
harrypotter.warnerbros.fr
Lexiques divers

www.livresse.com/Bibliotheque/rowling-jk/

rowling-potter4lexique.htm

www.ifrance.com/potter/harry.htm

www.kazibao.net/francais/rubriques/teksto/potter/presentation.php#

Annie Bourret

Faites part de vos com- mentaires à a- bourret@shaw.ca ou au jour- nal.

CRTC
AUDIENCE DU CRTC Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique débutant le 18 février 2002 à 9 h, au Centre des congrès, 1000, boul. René-Lévesque e., Québec (Qc), afin d'étudier ce qui suit : 1.-4. L'ENSEMBLE DU CANADA. JAMIL NOWWARAH (SDEC), LS MOVIE CHANNEL LIMITED, SEXTANT ENTERTAINMENT GROUP INC. et TEN BROADCASTING INC. demandent l'autorisation d'obtenir chacun une licence pour l'exploitation d'un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 soit à caractère ethnique soit de langue anglaise ou française qui sera appelé respectivement Arabic Television Network, Movie Express, The Hallmark Channel (Canada) et Canal Plaisir. Pour plus d'informations sur chacune de ces demandes et pour connaître les localités où les examiner, veuillez consulter l'avis d'audience publique. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **24 janvier 2002** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis d'audience publique CRTC 2001-14.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

AVIS PUBLIC

COUSSINS GONFLABLES REMPLACÉS DEPUIS 1998

Cet avis de la Société de l'assurance automobile du Québec s'adresse aux propriétaires de véhicules dont les **coussins gonflables ont été remplacés depuis 1998**. La Société a appris récemment qu'il existe sur le marché des coussins gonflables reconstruits qui peuvent présenter des risques pour la sécurité des occupants des véhicules automobiles qui en sont munis. Il s'agit de coussins gonflables fabriqués de façon artisanale qui peuvent entraîner des blessures graves à la tête ou à la partie supérieure du corps lorsqu'ils se déploient.

Les propriétaires de véhicules qui auraient des doutes sur la provenance de leurs coussins gonflables devraient s'adresser à un concessionnaire autorisé pour une vérification. Les frais doivent être assumés par les propriétaires.

Cet avis vise tout particulièrement les propriétaires de véhicules dont les coussins gonflables ont été remplacés depuis 1998, notamment les propriétaires de véhicules reconstruits ou achetés d'occasion au cours de la même période. La Société de l'assurance automobile du Québec recommande de toujours remplacer un coussin gonflable qui s'est déjà déployé par un coussin gonflable d'origine.

Les personnes intéressées à obtenir de plus amples renseignements peuvent composer le numéro suivant : 667-5756, ou sans frais 1-800-661-0408, poste 5756.

Yukon
Services aux agglomérations
et Transport



Royal Canadian
Mounted Police

Gendarmerie royale
du Canada



Employment Opportunity

The «M» Division RCMP/911 Communications Centre is seeking applications for temporary casual employment. Successful candidates must meet the following requirements.

- Canadian Citizen
- High School diploma or equivalent
- Excellent oral and written communication skills
- Must be willing to work shift work
- Computer knowledge (Window) essential
- Must be able to multi-task
- Ability to type 40 wpm
- Must pass audio-gram
- Must pass and enhanced reliability RCMP security clearance

Please submit a resume by to :

«M» Division OCC Manager
4100-4th Avenue, Whitehorse, Yukon Y1A 1H5
Attention : Dave Benoit
Fax : (867)393-6792

Closing date for submissions is 4:00 p. . Friday

Possibilité d'emploi

Le centre de traitement des appels d'urgence (ligne 911) de la Division M de la GRC est à la recherche de candidats pour un emploi temporaire/occasionnel. Les candidats reçus doivent satisfaire aux conditions suivantes :

- Être citoyen canadien
- Avoir un diplôme d'études secondaires ou équivalent
- Posséder d'excellentes aptitudes en communication écrite et orale
- Doit être disposé à travailler par relais
- Savoir utiliser un ordinateur (Windows)
- Être capable d'accomplir des tâches multiples
- Pouvoir dactylographier 40 mots à la minute
- Réussir le test audiométrique
- Obtenir la cote de sécurité «fiabilité approfondie de la GRC

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante :

Gestionnaire de la STO de la Division M
4100 - 4e Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 1H5
à l'attention de Dave Benoit
Télécopieur : (867)393-6792

La date limite pour poser votre candidature est le vendredi 18 janvier 2002 à 16 h.

On veut davantage de français au sein de la fonction publique fédérale

Scène nationale

Ottawa (APF) : La présidente du Conseil du Trésor souhaite une plus grande utilisation du français au sein de la fonction publique fédérale.

Lucienne Robillard est claire et limpide dans son dernier rapport annuel sur les langues officielles : «Je crois fermement que nous devons accroître l'utilisation du français pour lui donner la place qui lui revient à la fonction publique du Canada».

Son dernier rapport confirme d'ailleurs sa volonté et celle de son ministère de relancer le Programme des langues officielles. Au chapitre de la langue de travail au sein de la fonction publique dans les régions désignées bilingues, le gouvernement a fait son nid et visera une utilisation plus équitable des deux langues officielles. «Nous voulons, écrit Mme Robillard dans son rapport, que le respect des langues officielles en milieu de travail devienne une valeur fondamentale de la fonction publique au Canada».

Le gouvernement part de loin à ce chapitre. La présidente du Conseil du Trésor ne cache pas que «le français comme langue de travail dans la fonction publique du Canada n'a pas encore la place qui lui revient». Elle attribue ce phénomène à «des facteurs sociaux et culturels». Certains francophones, écrit-elle, «utilisent plus souvent l'anglais que le français lorsqu'ils s'adressent à leurs collègues anglophones et parfois même entre francophones». Résultat : «L'anglais reste la langue régulièrement utilisée par la majorité du personnel bilingue», avec pour résultat que «le bilinguisme institutionnel en souffre».

Ce 13^e rapport annuel marque plus que jamais un changement exceptionnel dans le ton employé autrefois au Conseil du Trésor, pour décrire la situation linguistique au sein des ministères. Plus question maintenant de louvoyer. Plus question de camoufler la réalité, d'escamoter les faits et

d'utiliser la langue de bois. À preuve cette phrase parmi d'autres, cette fois à propos du service au public offert dans les bureaux fédéraux désignés bilingues : «Au dire de la Commissaire aux langues officielles, le service au public dans la langue officielle de la minorité a stagné, et c'est une opinion que je partage» écrit Mme Robillard.

D'ailleurs à ce chapitre, la ministre estime que «trop de communications ne sont pas de qualité comparable dans les deux langues» et qu'il existe «trop d'arrangements administratifs».

«Les institutions auraient davantage à analyser sérieusement leur capacité linguistique partout au pays pour s'assurer qu'elles ont un bassin d'employés ayant une capacité linguistique adéquate pour offrir les services dans les deux langues, en tout temps».

Selon la ministre, «un citoyen ne devrait pas avoir à demander à se faire servir dans la langue qu'il préfère». Le Conseil du Trésor «s'attend» d'ailleurs à ce que les institu-

tions fédérales qui ont subi les foudres du Commissariat aux langues officielles «prennent les mesures qui s'imposent pour corriger la situation».

Les communautés minoritaires seront d'ailleurs consultées à l'avenir, lorsqu'un organisme gouvernemental voudra modifier sa façon d'offrir des services linguistiques.

DEMANDE DE MANIFESTATIONS D'INTÉRÊT, JANVIER 2002

Groupe de planification pour les sans-abri de Whitehorse

Nous sollicitons des propositions au sujet d'activités ayant comme objectif d'enrayer l'itinérance relative ou absolue à Whitehorse, selon les cinq principales priorités du plan communautaire pour les sans-abri de Whitehorse (abri, élaboration et mise en œuvre d'un service d'approche, réinsertion sociale des délinquants, soutien aux enfants, aux familles et aux jeunes, et évaluation). Les détails de ces priorités sont fournis dans le document de demande.

On peut se procurer le document de demande à l'hôtel de ville de la ville de Whitehorse, au 2121, 2^e Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 1C2.

Les soumissions doivent parvenir au groupe de planification pour les sans-abri de Whitehorse avant midi, le 22 février 2002, à l'adresse mentionnée ci-dessus.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Elizabeth Bastien, par courriel à elizabeth.bastien@hrdc-drhc.gc.ca, par téléphone, au (604) 666-7301, ou par télécopieur, au (604) 666-9943.

APPEL AUX COMMENTAIRES DU PUBLIC

Le public est invité à commenter le plan de coopération pour l'examen coordonné d'un important gazoduc potentiel dans les Territoires du Nord-Ouest

Les présidents des organismes d'évaluation et de réglementation du développement énergétique dans les Territoires du Nord-Ouest ont élaboré un avant-projet de plan de coopération qui décrit les principes de coordination des activités de ces organismes dans l'éventualité de propositions concernant la construction d'un important gazoduc dans les Territoires du Nord-Ouest.

Les présidents invitent le public à commenter l'avant-projet de plan de coopération. Les personnes intéressées doivent faire parvenir leurs commentaires d'ici le 8 mars 2002, en les adressant comme suit :

Commentaires au sujet du plan de coopération, Chef de projet, C.P. 938, 200 Scotia Centre, YELLOWKNIFE (T.N.-O.) X1A 2N7
Téléphone : (867) 873-9636 Télécopieur : (867) 920-4761 Courriel : cooperation@mveirb.nt.ca

L'avant-projet de plan de coopération est disponible aux bureaux et sites Web suivants :

Office national de l'énergie

Bureau des publications
Rez-de-chaussée
444, Septième Avenue S.-O.
CALGARY (Alberta) T2P 0X8
Téléphone : (403) 299-3562
Télécopieur : (403) 292-5576
Courriel : publications@neb-one.gc.ca
www.neb-one.gc.ca

Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie

7^e étage
C.P. 2130, YK Centre
YELLOWKNIFE (T.N.-O.) X1A 2P6
Téléphone : (867) 669-0506
Télécopieur : (867) 873-6610
www.mvlwb.com

Office des eaux des T.N.-O.

C.P. 1500
YELLOWKNIFE (T.N.-O.) X1A 2R3
Téléphone : (867) 669-2772
Télécopieur : (867) 669-2719

Office Gwich'in des terres et des eaux

C.P. 2018, 1 - 3 Council Cres
INUVIK (T.N.-O.) X0E 0T0
Téléphone : (867) 777-4954
Télécopieur : (867) 777-2616

Office des terres et des eaux du Sahtu

C.P. 1
FORT GOOD HOPE (T.N.-O.) X0E 0G0
Téléphone : (867) 598-2413
Télécopieur : (867) 598-2325

Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie

C.P. 938, 200 Scotia Centre
5102, 50^e Avenue
YELLOWKNIFE (T.N.-O.) X1A 2N7
Téléphone : (867) 873-9636
Télécopieur : (867) 920-4761
Courriel : cooperation@mveirb.nt.ca
www.mveirb.nt.ca

Secrétariat conjoint de la région désignée des Inuvialuit

C.P. 2120
107, Mackenzie Road
INUVIK (T.N.-O.) X0E 0T0
Téléphone : (867) 777-2828
Télécopieur : (867) 777-2610

Commission Inuvialuit d'administration des terres

C.P. 290
TUKTOYAKTUK (T.N.-O.) X0E 1C0
Téléphone : (867) 977-2202
Télécopieur : (867) 977-2467

Agence canadienne d'évaluation

environnementale
Immeuble Fontaine
200, boulevard Sacré-Coeur
HULL (Québec) K1A 0H3
Téléphone : (819) 953-4054
Télécopieur : (819) 953-2891
www.ceaa-acee.gc.ca

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

4914, 50^e Avenue, 6^e étage
C.P. 1500
YELLOWKNIFE (T.N.-O.) X1A 2R3
Téléphone : (867) 669-2469
Télécopieur : (867) 669-2409

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Ressources, Faune et Développement économique
5102, 50^e Avenue, bureau 600
YELLOWKNIFE (T.N.-O.) X1A 3S8
Téléphone : (867) 873-7379
Télécopieur : (867) 873-0114
www.rwed.gov.nt.ca

DEMANDE DE PROPOSITIONS



VOUS AVEZ UN PROJET D'ALPHABÉTISATION EN TÊTE?

Le *Literacy Action Committee* (comité d'action en alphabétisation) accepte les propositions venant d'organismes à but non lucratif, de gens d'affaires, d'établissements d'enseignement, de gouvernements des Premières nations, des municipalités et d'individus.

Nous sommes à la recherche de projets qui permettent aux Yukonnais d'améliorer leurs aptitudes en alphabétisation.

Votre projet doit rencontrer au moins un des domaines suivants :

- Coordination et programmation communautaire
- Alphabétisation pré-scolaire
- Alphabétisation des personnes aux besoins spéciaux
- Alphabétisation des adultes
- Alphabétisation familiale
- Recherche en alphabétisation
- Alphabétisation adaptée à la culture

Le montant limite de financement est de 10 000 \$ par proposition.

Date limite : 30 janvier 2002

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire d'application, contactez :

Yukon
Éducation

Direction de l'enseignement postsecondaire
(867) 667-8682
Sans frais : 1 800 661-0408 poste 8682
Courriel : contact.education@gov.yk.ca

Contre vent et froidure

Environnement

En 2001, durant ses vacances d'été, Pierre Tourigny s'est promené dans un réfrigé-

rateur. En réalité, le météorologiste a fait plusieurs promenades de 90 minutes sur un tapis roulant installé dans un tunnel

aérodynamique réfrigérant à l'Institut militaire et civil de médecine environnementale à Toronto, tout près de son bureau à Environnement Canada.

M. Tourigny était l'un des douze cobayes volontaires, six hommes et six femmes, qui ont

fait l'essai d'une nouvelle méthode de mesure et d'enregistrement du refroidissement éolien, lequel est l'effet frigorifique combiné de basses températures et de vent.

Les volontaires ont été munis d'une gamme de capteurs thermiques installés à divers endroits de leur visage et à l'intérieur de leur bouche et même des sondes rectales pour contrôler leur température corporelle interne.

« Finalement, c'est la sonde buccale que j'ai trouvée la plus dérangeante, parce qu'elle m'a empêché d'ouvrir la bouche », mentionne M. Tourigny. « Vous auriez dû me voir avec toutes ces sondes. J'avais l'air d'un robot. »

Chaque volontaire a fait une promenade à -10 °C, une à 0 °C et une à 10 °C, en plus d'un « essai mouillé » à 10 °C, avec une petite éclaboussure d'une seconde au visage, chaque 15 secondes. Chaque promenade a duré 90 minutes, soit 30 minutes à trois vitesses de vent différentes, respectivement 8, 18 et 29 kilomètres par heure.

L'essai mouillé a été le moins confortable selon M. Tourigny.

« J'ai eu une surprise à chaque éclaboussure, durant les premières minutes au moins. Laissez-moi vous dire que j'étais content que l'essai à 10 °C et non celui à zéro ait été le premier effectué. L'eau était vraiment froide par moments! »

Pourquoi se donner autant de mal? Après tout, cela fait des décennies que nous avons des rapports de mesures de vents et de refroidissement éolien.

« La nouvelle approche envers le refroidissement éolien est en partie le résultat de progrès scientifiques et en partie une réaction au mécontentement des Canadiens envers la façon dont le refroidissement éolien était signalé », mentionne Bill Miller d'Environnement Canada, à Whitehorse. Environnement Canada, pré-

occupé par le fait que les Canadiens ne comprenaient pas la façon dont le refroidissement éolien était signalé durant les dernières années, en watts par mètre carré, a mené une importante étude au pays pour trouver des façons plus pertinentes et accessibles de présenter les signalements.

« Des groupes de discussion organisés à Haines Junction et à Kwanlin Dun, ainsi que des sondages téléphoniques effectués auprès de plus de 300 Yukonnais, nous ont aidé à comprendre les besoins des personnes vivant dans le Nord », souligne M. Miller.

Le changement dans la façon dont le refroidissement éolien est signalé ne suffisait pas. Les vieilles normes étaient trompeuses et déroutantes.

Le concept de refroidissement éolien remonte à 1939, quand Paul Siple, un explorateur de l'Antarctique, a trouvé une façon d'exprimer le fait que nous avons froid plus vite si le vent souffle fort. Il a mesuré le taux de congélation de l'eau à une hauteur de 10 mètres du sol, où les anémomètres sont placés pour mesurer le vent. Toutefois, la majorité d'entre nous vit plus près du sol, où le vent agit de façon différente et notre visage ne gèle pas comme l'eau.

Les chercheurs ont alors conçu une nouvelle formule pour estimer l'effet réel du vent et des températures froides sur la peau exposée. Ils ont commencé en faisant l'essai des changements de température sur une tête de mannequin avec une peau fabriquée à partir d'un matériel thermoconducteur spécial. Ils ont ensuite fait l'essai du modèle mathématique inspiré de la tête de mannequin sur des êtres humains, dont Pierre Tourigny.

Ils ont trouvé des différences individuelles considérables de réaction au froid et au vent. Plus de la moitié des gens dans les essais ont une adaptation physiologique qui envoie une

bouffée de sang vers la peau du visage quand la température atteint un certain degré. Toutefois, afin de protéger les gens les plus susceptibles de souffrir d'engelures, les chercheurs ont adapté leurs formules à la portion de la population qui ressent le plus grand refroidissement au visage.

Bien qu'il existe encore beaucoup de choses à apprendre sur le refroidissement éolien, la nouvelle formule est désormais utilisée, avec une nouvelle façon d'enregistrer le refroidissement éolien. Les météorologistes d'Environnement Canada signaleront le refroidissement éolien en des termes rappelant ceux utilisés pour la température - un refroidissement éolien de -30 °C signifie que la température se rapproche de -30 °C, même si la température réelle est seulement de -20 °C.

Vous pouvez trouver la formule mathématique du refroidissement éolien et une explication du phénomène à www.msc.ec.gc.ca/windchill/Science_equations_e.cfm. Mieux encore, si vous ne voulez pas effectuer vous-même les mathématiques, Environnement Canada a mis à votre disposition une petite calculatrice utile du refroidissement éolien à www.msc.ec.gc.ca/windchill/calculator_e.cfm.

Pour des renseignements sur le refroidissement éolien, visitez le site www.msc.ec.gc.ca/windchill. Pour des renseignements sur les températures actuelles, le refroidissement éolien et les prévisions, téléphonez au 668-6061, à Whitehorse ou au 993-8367 à Dawson City.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à www.taiga.net/yourYukon

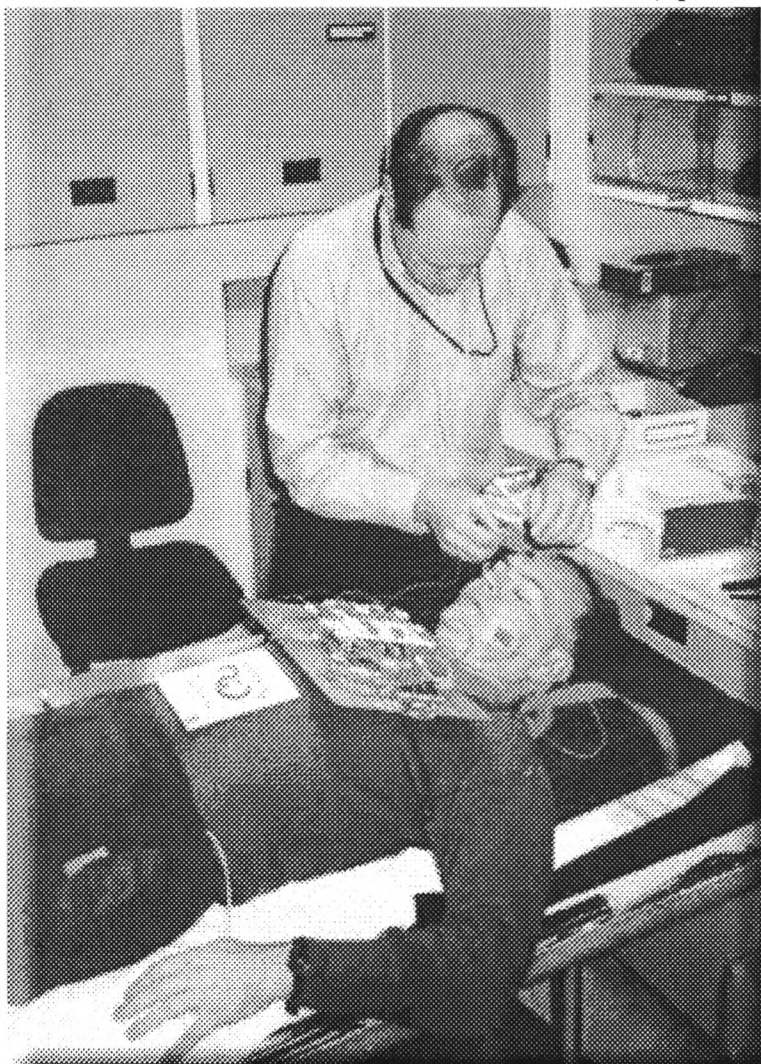


Photo : Gracieuse permission d'Environnement Canada

Légende de la photo : Le physiologiste Michel Ducharme, responsable de cette recherche, applique des instruments sur le visage de Pierre Tourigny.

SHOPPERS DRUG MART.

MAIL POSTE

Nous sommes à nos postes! Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- EXPRESSPOST^{MC}
- Messageries prioritaires^{MC}
- Sky Pak^{MC}
- Mandat-poste
- Courrier Service recommandé^{MC}
- Produits philatéliques
- Photocopieuse
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Service de réglage des machines à affranchir
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

SHOPPERS DRUG MART.

MAIN STREET POSTAL OUTLET

211 Main Street

667-2485

À l'étage inférieur, tout pour vous plaire!

L'Aurore boréale
votre connection avec la communauté
franco-yukonnaise! 667-2931



Photo : MacBride Museum Society

Confronté à l'effervescence de la ruée vers l'or de 1898, le chef Jim Boss des Ta'an Kwäch'än a reconnu l'importance de protéger les terres et la culture de son peuple. En 1902, il a écrit une lettre demandant au roi de prêter attention aux besoins de son peuple.

Le dimanche 13 janvier 2002, les Ta'an Kwäch'än soulignent cette occasion historique et invitent tous les membres des Premières nations du Yukon ainsi que les Yukonnais à participer à la cérémonie de signature de leurs ententes sur l'autonomie gouvernementale et leur revendication territoriale.

Des représentants du Conseil Ta'an Kwäch'än, du gouvernement du Canada et du gouvernement du Yukon signeront les deux ententes à cette occasion.

DATE : Le dimanche, 13 janvier 2002

HEURE : 11 h

ENDROIT : Conseil des Premières nations
du Yukon,
11, promenade Nisutlin

LA CÉRÉMONIE DE SIGNATURE SERA SUIVIE D'UNE CÉLÉBRATION DU POTLATCH.

Pour en savoir davantage s'adresser à :
Bureau du Conseil Ta'an Kwäch'än
(867) 668-3613



Pas de cochon à Ottawa !

Ottawa (APF) : La capitale nationale est aux prises avec un problème inattendu, qui découle de la récente fusion des municipalités environnantes. Ce problème, ce sont les mégaporcheries.

Un groupe de citoyens de la petite communauté de Sarsfield, dans l'est de la capitale, a manifesté son opposition à la venue de deux mégaporcheries du Québec dans la partie rurale de la nouvelle ville d'Ottawa. Ils ont défilé en face de l'hôtel de ville avec des pancartes pendant une trentaine de minutes, avant d'assister bien sagement à la première réunion de l'année du conseil municipal.

Les conseillers ainsi que le maire Bob Chiarelli appuient les revendications des citoyens. Le hic, c'est que la ville ne peut rien faire en vertu de ses pouvoirs actuels. Le conseil municipal a donc adopté une résolution qui de-

mande au ministre de l'Agriculture Brian Coburn de régler le problème, en adoptant une législation qui permettrait d'interdire les mégaporcheries.

Le porte-parole des citoyens, Marc Lafleur, ne sait trop quoi penser du ministre de l'Agriculture. «J'ai fait parve-

nir une pétition de près de 700 noms au ministre de l'Agriculture et il n'a jamais répondu.» Il souhaite que le gouvernement adopte une loi, qui rayerait de la carte cette industrie en Ontario.

M. Lafleur, qui est propriétaire d'une ferme laitière,

ne voit pas d'un bon œil la venue des mégaporcheries qui, dit-il, vont contaminer la nappe phréatique. «On ne s'oppose pas aux porcheries. On est contre l'arrivée d'une mégaporcherie. Tout le monde à Sarsfield s'alimente en eau grâce à des puits artésiens. On

a peur pour la nappe phréatique.»

La mégaporcherie serait située à 1,4 kilomètre du village de Sarsfield, La seconde sur le chemin Mer Bleu, entre les chemins Naven et Innis, tout près d'un nouveau projet domiciliaire.

Plan d'urgence?

WHITEHORSE – Le gouvernement du Yukon lance une campagne d'information en vue d'encourager les familles et les entreprises à élaborer leurs propres plans d'urgence. La campagne vise à promouvoir une meilleure préparation aux situations de crise et à aider les familles à réagir de façon sécuritaire quand une situation d'urgence menace nos collectivités et nos foyers.

«Il est vrai qu'il faut consacrer un peu de temps pour élaborer un plan d'urgence familial, mais cela peut faire toute la différence entre la vie et la mort», a dit Pam Buckway, ministre des Services aux agglomérations et du Transport. «Un plan d'urgence familial constitue une entente entre les membres de la famille précisant ce qu'il faudra faire dans une situation d'urgence, plutôt que d'improviser les actions à la hâte.»

On peut télécharger des renseignements supplémentaires sur cette campagne à partir du site Web du gouvernement du Yukon à l'adresse www.gov.yk.ca.

L'HISTOIRE DU CANADA,

C'EST L'HISTOIRE DES TRANSPORTS.

Depuis des générations, l'innovation et l'expertise canadiennes ont permis de relever les défis posés par l'immensité du pays sur le plan du transport, permettant ainsi de rapprocher les Canadiens les uns des autres, malgré les distances.

LA SÉCURITÉ EST UNE RESPONSABILITÉ PARTAGÉE.

La Région des Prairies et du Nord de Transports Canada est votre partenaire local en matière de sécurité des transports.

Transports Canada est déterminé à travailler avec ses partenaires pour assurer aux Canadiens un réseau de transport sûr, efficace, accessible et respectueux de l'environnement.

Téléphonez-nous sans frais au 1 888 463-0521.

Pour plus de renseignements sur le rôle de Transports Canada, d'hier, d'aujourd'hui et de demain, consultez son site Web à www.tc.gc.ca

 Transports Canada Transport Canada



**Les trouvailles
de
Jacqueline Favre**

Je disais donc récemment...

...qu'il fallait éviter de bronzer *idiot* ou de voyager *idiot* selon l'expression européenne. Je pense que cette formule est excellente pour nos jeunes enfants. Nous devons leur montrer qu'en dehors du sport, excellent pour la santé, il fallait, en toutes circonstances leur apprendre à nourrir leur esprit.

Prendre un bain de soleil sous une épaisse couche de crème protectrice pour éviter le mélanome, c'est bien, mais ajoutons à cela un bon livre. Voyager à pied ou à bicyclette, c'est bénéfique à condition d'ouvrir les yeux. Faire des heures de route à cent kilomètres à l'heure ou plus, c'est souvent nécessaire à condition d'avoir un but. Ne jamais manquer d'observer tout ce qui se présente à vous et d'en faire profiter vos enfants, ils prendront l'habitude de s'intéresser à tout ce qui les entoure.

Ouvrir les yeux et questionner, voilà la formule idéale pour les vacances.

Si je peux m'arrêter dans un champ pour observer les cul-

rage, le conservateur d'un musée, une vendeuse, un mineur, un employé de mairie, un jardinier... tous se feront une joie de répondre à vos enfants. Voyagez intelligemment !

Les gaffes

Si vous prenez l'avion pour aller au bout du monde, vous risquez de faire des gaffes, de grosses gaffes.

La politesse est différente d'un pays à l'autre. Ce qui est bien dans certains pays, devient choquant dans un autre, même si on parle la même langue.

Voyons ce qui se fait et ce qui ne se fait pas... ce qui se dit et ce qui est déconseillé ! Si le Français juge l'Américain «franchement sans gêne et sans culture» et l'Allemand «bosseur mais un peu trop envahissant», en Angleterre et en Amérique du Nord, on trouve le Français trop prétentieux, trop arrogant et trop snob! (c'est l'opinion d'un groupe scolaire ontarien revenant d'un voyage en France.) Ils ont raison.

Pas facile dans ces conditions de mener à bien des affai-

res internationales. Avec la mondialisation, on va s'arracher les cheveux. Surtout si à cela s'ajoute une totale ignorance des règles de bienséance en vigueur chez les autres et qui souvent, sont diamétralement opposées aux nôtres.

Voyons un peu

Pas question de serrer la main à un Chinois, il déteste les contacts physiques, même chose pour un anglais d'un cer-

Que la vie est compliquée!

Si un Chinois ne déballe jamais son cadeau, c'est pour ne pas risquer de laisser transparaître ses sentiments de plaisir ou de déception (façon d'éviter l'hypocrisie). Un Allemand va vous faire un cadeau «bon marché», ne vous offusquez pas, c'est pour vous éviter de vous ruiner si vous lui faites un cadeau.

Vous pouvez inviter un Espagnol ou un Grec au restaurant. Chez soi, on peut inviter un Italien à condition de ne pas lui donner un couteau et une fourchette pour couper les spaghettis. Le plus scabreux, c'est le repas qu'on prépare pour un Israélite : sont autorisés les animaux à sabots fendus et qui ruminent, les oiseaux carnassiers dotés d'un ergot, les poissons possédant des écailles et des nageoires. Attention, pas de homards ni de fruits de mer. Pour un Hindou, pas de viande et surtout pas de vache! Pour un Chinois, pas de chocolat, ça rend malade! Pour un Africain, pas de fruits en fin de repas, c'est sucré et réservé aux enfants. (Il a raison, en fin de repas, ça fait grossir!) Ne heurtez pas la sensibilité des Nord-Américains, des Suédois et des Japonais en leur proposant du lapin. Pas d'huîtres pour les Tchèques, les Russes et les Africains. Pour les Vietnamiens et les Chinois, pas de mouton, ça sent mauvais et ils peuvent attraper une angine, ni de blanc de poulet, ils préfèrent la cuisse ou l'aile...faut-il nourrir des



poulets sans poitrail ?

A prendre avec des baguettes

Ces petites baguettes, il ne faut pas les utiliser en guise de couteau ou de fourchette, soyez vigilant. Les Français coupent parfois un petit morceau de pain pour éponger la bonne sauce restée dans leur assiette. Quel manque de savoir-vivre pour les Anglais! En Suisse, c'est la propreté qui compte : ne jetez pas votre serviette sale sur la table. En France, ne coupez pas votre salade. Au Japon, enlevez vite vos chaussures et enfiler les petits chaussons qu'on vous propose. Ne débouchez pas une bonne bouteille de vin pour un Suédois, il préfère un verre de lait en mangeant! Le Tunisien et le Turc vont laisser beaucoup de nourriture dans l'assiette pour montrer qu'ils ont très bien mangé. Même coutume pour l'Allemand, le Portugais et l'Espagnol, c'est un signe de bonne éducation. Un Français qui aurait la mauvaise idée d'inviter un Hollandais à huit heures du soir serait déçu : il a déjà mangé : pour lui c'est l'heure de la bière.

Si un Anglais veut vous servir un peu plus de nourriture et que vous répondez merci (abréviation de non merci), chez lui cela signifie : oui merci. En Espagne, si vous alignez vos couverts, cela veut dire que vous avez encore faim, mieux vaut les mettre en croix dans votre assiette. Ne videz jamais entièrement votre verre en Allemagne si vous ne voulez pas trop boire : on versera à nouveau cette délicieuse boisson qu'à condition que votre verre soit complètement vide.

En France, papa et maman nous ont toujours dit qu'il fallait se tenir bien droit à table et mettre nos petites menottes de chaque côté de l'assiette. En Angleterre, une main qui ne sert à rien se glisse sur les genoux, dommage! Votre invité est un peu bancal avec son épaule plus basse que l'autre (J'espère que vous m'excusez : tout le monde sait que les Français nés comme moi dans ce petit village appelé Paris, où il y a 15 millions d'habitants, sont mal élevés et sont toujours en train de critiquer leurs voisins.)

Une petite histoire médicale pour finir

Je vais vous parler des colobes bais de Zanzibar. C'est quoi ça ? dites-vous. Des singes tout simplement. Mais ce sont des singes intelligents. Ils ont ajouté à leur nourriture cinq grammes quotidiens de charbon de bois qu'ils récoltent sur les arbres incendiés. Vous voyez, les feux de forêts sont utiles. Et pourquoi cet assaisonnement ? Sans doute parce que le charbon de bois absorbe les toxines de certaines feuilles (d'après un chercheur américain). Ils ne sont jamais malades et se reproduisent allègrement. Leur nourriture est plus enrichissante et bien meilleure pour leur santé grâce à ces feuilles toxiques que les autres singes évitent de manger. Aucun autre primate n'avait découvert les propriétés du charbon de bois... sauf les bipèdes que nous sommes. C'est un médicament miracle qui guérit bien des troubles digestifs.

Même chez les singes les us et coutumes sont différents.



tures, si je peux questionner un fermier ou un villageois ou même un enfant, je ne rate pas cette occasion. Les autoroutes nous éloignent des villages, c'est bien dommage! Comme je vous disais, apprenez à vos enfants l'art de s'instruire en toutes circonstances : frappez, entrez poliment, questionnez, informez-vous. Le cuisinier d'un bon restaurant, le pilote d'un avion, le mécanicien d'un ga-

Grille horaire télé

Semaine du 11 au 17 janvier

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
samedi	SRC	7h00 C'est simple...	L'Heure du midi	Les beaux parleurs	Liza	Mon ange	Variées	Tweenies	Variées	Variées	Variées	Variées	Les beaux parleurs	Ce soir	Variées	Variées	Variées	Variées		
	RDI	7h00 Atlantique	Bulletin de santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Variées	Capital actions	Variées	Maison-neuve		
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Variées	On a tout essayé	15 TV5 l'invité	Journal Suisse	Variées	Variées	Journal de France	Variées	Variées		
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire	La vie à... / 45 Boutique TVA	Les feux de l'amour	Aimer	Claire Lamarche	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées		
vendredi	SRC	11 JAN 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	16h00 Le Canada: Une histoire populaire	Le Téléjournal/ Le Point	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Patrouille à Rio"	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique							
	TV5	16h30 Thalassa "Escale à Bali"	Histoire des inventions	Babylone	Pour gloire	Journal Belge	Union Libre	Méilissol "Le nettoyeur"	Autant savoir	Le soir 3	Méditerranée	05 Un pont pour l'euro	TV5 le journal / 15 On a tout essayé							
	TVA	"L'ultime épreuve" (Dra,'98) Beth Broderick, Adrienne Barbeau.	Le TVA	Epopée en Amérique	TVA, sport/ 50 Tirages	"Fièvre rouge" (Dra,'93) Carla Gugino, Balthazar Getty.	Infopublicité	Le canal nouvelles												
samedi	SRC	12 JAN 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	RDI	Griffe	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Circuit PME	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture			
	TV5	24 heures à Bamako	En direct de la capitale de la république du Mali.	24 heures à Bamako	En direct de la capitale de la république du Mali.	24 heures à Bamako	En direct de la capitale de la république du Mali.													
	TVA	Flours, jardins	Vins fromages	I-D maison	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Magie sur glace 1/2	Le TVA 18 Heures	"Atomic Train" (Susp,'99) Kristin Davis, Rob Lowe.								
samedi	SRC	12 JAN 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Enjeux	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands reportages "Partir à tout prix"	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte						
	TV5	24 heures à Bamako	En direct de la capitale de la république du Mali.	24 heures à Bamako	En direct de la capitale de la république du Mali.	24 heures à Bamako	En direct de la capitale de la république du Mali.													
	TVA	15h30 "Atomic Train" (Susp,'99) Kristin Davis, Rob Lowe.	"Baisers mortels à Palm Beach" (Dra,'92) Lorraine Bracco, James Belushi.	15 Le TVA	40 Le TVA, sports	Loteries / 05 "Turbulence" (Dra,'96) Lauren Holly, Ray Liotta.	10 Le canal nouvelles													
dimanche	SRC	13 JAN 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	RDI	Bulletin de santé	L'Heure du midi	Zone libre	Accent franco.	Grands reportages "Le CIA sous enquête"	Enjeux	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	5 sur 5	Le Journal RDI	Maison-neuve						
	TV5	Kiosque	TV5 le journal / 15 Pitié dangereuse	50 Vins et fromages	15 Silence ça pousse	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chanter la vie	Gourmande	Journal Suisse	Chronique s d'en haut	Farafina	Journal de France	Vivement dimanche!					
	TVA	7h00 "Retour au Lagon bleu" (Dra,'91)	Maman Dion Invité(es) Geneviève Borne.	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Le triathlon de Montréal	Infopublicité	Magie sur glace 2/2												
dimanche	SRC	13 JAN 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Zone libre	Télé-journal	Culture-Choc	Maison-neuve	Second regard	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Zone libre	Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc				
	TV5	16h30 Vivement dimanche!	Vivement dimanche..	A communiquer	05 Journal Belge	Écrans du monde	A communiquer	Le soir 3 / 15 Clips	Rêves en Afrique	05 Kiosque	TV5 le journal	"Le rêve d'Esther"								
	TVA	16h00 ...2002	"Bons baisers de France" (Com,'95) Kevin Kline, Meg Ryan.	Le TVA / 25 Sports	45 Loteries / 50 Infopublicité	50 Le canal nouvelles														
lundi	SRC	14 JAN 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Grands reportages "Le chemin de l'enfer"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Le chemin de l'enfer"	Capital actions	Bulletin de santé	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TV5	16h30 Trains... / 45 A comm.	Histoires d'îles	Dunia	Bibliothèque	Journal Belge	D.	P.J. police judiciaire "Fugue"	Chanter la vie	Le soir 3	A bon entendre Magazine d'information.	TV5 le journal / 15 On a tout essayé								
	TVA	"Histoire de Sonny et Cher" (Bio,'99) Renee Faia, Jay Underwood.	Le TVA	Une révolution tranquille	Le TVA, sports/ 50 Loterie / 55 Infopublicité	Le canal nouvelles														
mardi	SRC	15 JAN 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Grands Rep. "Un espion presque parfait"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Un espion presque parfait"	Capital actions	Bulletin de santé	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TV5	16h30 Tout le monde... Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Temps présent	Journal Belge	Des trains pas comme les autres	45 A comm.	Histoires d'îles	Téléclips	Le soir 3	Bourlingueur	05 Dunia	TV5 le journal / 15 On a tout essayé								
	TVA	Histoires filles	KMH	Musicographie "Renée Martel"	Le TVA	Une révolution tranquille	Le TVA, sports/ 50 Loto / 55 Infopublicité	55 Le canal nouvelles												
mercredi	SRC	16 JAN 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Grands reportages "Le catch des arrières-cours"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Le catch des arrières-cours"	Capital actions	Bulletin de santé	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Chronique Pour l'amour du stress	Conversation	Journal Belge	Tout le monde en parle	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Le soir 3	La vérité	05 Reflets Sud	TV5 le journal / 15 On a tout essayé									
	TVA	Les poupées russes "Les funérailles"	Emma	Le TVA	Une révolution... "La violence (1970-1976)"	TVA, sport / 50 Loto	Infopublicité	Le canal nouvelles												
jeudi	SRC	17 JAN 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Grands reportages "Le casse-tête afghan"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Le casse-tête afghan"	Capital actions	Bulletin de santé	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TV5	16h30 Faut pas rêver	Écrans du monde	On ne peut pas plaire à tout le monde	Les arts et les autres	Journal Belge	Envoyé spécial	Télé-tourisme	Gourmande	Le soir 3	Oeuvres chantier	05 Faxculture	TV5 le journal / 15 On a tout essayé							
	TVA	"Le secret du manoir" (Dra,2000) Nicolette Sheridan, Debbie Dunning.	Le TVA	Une révolution..	Le TVA, sports/ 50 Tirages Loto-Québec / 55	55 Le canal nouvelles														



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Yukon News

Rencontres

L'émission radiophonique # 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 12 janvier
 Nadine Landry et Ludovic Gouaillier



Samedi 19 janvier
 Odette Poirier

Grille horaire télé

Semaine du 18 au 24 janvier 2002

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
samedi	SRC	7h00 C'est simple...	L'Heure du midi	Les beaux parleurs	Liza	Mon ange	Variales	Tweenies	Variales	Variales	Les beaux parleurs	Ce soir	Variales	Variales					
	RDI	7h00 Atlantique	Bulletin de santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variales	Capital actions	Variales	Maison-neuve					
	TV5	Variales	Variales	Variales	J. 45 Gros plan sur...	Variales	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Variales	On a tout essayé	:15 TV5 l'invité	Journal Suisse	Variales	Pyramide	Journal de France	Variales		
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire	La vie à... / 45 Boutique TVA	Les feux de l'amour	Aimer	Claire Lamarche	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variales	Variales						
vendredi	18 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	La fureur	Zone libre "Les réfugiés afghans"	Le Téléjournal/ Le Point	Culture-Choc	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Le casse-tête afghan"	Capital actions	Bulletin de santé	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique				
	RDI	16h00 Canada: Histoire	Le Téléjournal/ Le Point	Culture-Choc	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Le casse-tête afghan"	Capital actions	Bulletin de santé	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Thalassa	Histoire des inventions	Babylone Yéyé	Pour gloire	Journal Belge	Union Libre	Mélistol	Le soir 3	Médi-terraneo	:05 Dites-moi....	TV5 le journal / 15 On a tout essayé							
samedi	19 JAN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Au Max	Fais-moi peur 3/3	L'Heure du midi	"L'incroyable randonnée" (Fant, '63) John Drainie, Émile Genest.	Vivre ici	La Semaine verte	Mots et maux	Accent franco.	Brio	Expresso	Culture-Choc	L'Aventure olympique	Télé-journal	Parlez-moi des...	Hockey Tampa Bay vs Montréal			
	RDI	Griffe	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Mots et maux	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Circuit PME	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture	
	TV5	Outremers	Médi-terraneo	TV5journal / 15Cont.	45 Reflets Sud "Spécial Mali"	45 Sport Africa	15 Autovision	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.	Journal Suisse	Cultivé et bien élevé	Pyramide	Journal de France	Union Libre			
samedi	19 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Hockey Lightning de Tampa Bay vs Canadiens de Montréal LNH	Télé-journal	Sports/55 Charron	25 Maison-Blanche "Minimum obligatoire"	25 "Persécution" (Dra, '94) Ben Cross, Susan Goerge.	Fin de la programmation												
	RDI	Enjeux	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands Rep. "Un espion presque parfait"	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte					
	TV5	16h30 Un. Libre	Sébastien, c'est show	Rires et chansons sont au rendez-vous avec Patrick Sébastien.	Gros plan sur...	Journal Belge	Mots minuit	:10 Faut pas rêver	Soir3/15 Images	Arte reportage	J'aime "Le thé"	TV5journal / 15Invité	Pyramide						
dimanche	20 JAN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	5 sur 5	L'Heure du midi	La Semaine verte	Second regard	Jamais sans mon livre...	"Forrest Gump" (Com/dra, '94) Robin Wright, Tom Hanks.	4 et demi...	Télé-journal	Découverte	Canada: Histoire								
	RDI	Bulletin de santé	L'Heure du midi	Zone libre	Accent franco.	Grands reportages "Le casse-tête afghan"	Enjeux	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	5 sur 5	Le Journal RDI	Maison-neuve					
	TV5	Kiosque	TV5 le journal / 15 Mots minuit	:50 Vins et fromages	:15 Silence ça pousse	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chanter la vie	Gourmande	Chronique s d'en haut	Farafina	Journal de France	Vivement dimanche!					
dimanche	20 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 Canada: Histoire	Les décodeurs	Télé-journal	Nouvelles sports / 55 "Shandurai" (Dra, '98) David Theewis, Claudio Santamaria.	:40 Fin de la programmation													
	RDI	Zone libre	Télé-journal	Culture-Choc	Maison-neuve	Second regard	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Zone libre	Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc			
	TV5	16h30 Vivement dimanche!	Vivement dimanche..	Campus Emission culturelle présentée par Guillaume Durand.	:05 Journal Belge	Ecrans du monde	Sébastien, c'est show	Rires et chansons sont au rendez-vous avec Patrick Sébastien.	Le soir 3/15 Clips	Rèves en Afrique	:05 Kiosque	TV5journal / 15Invité	La caracole						
lundi	21 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Mon meilleur ennemi "Visite inattendue"	Chartrand et Simonne	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / 25 5	:25 Fin de la programmation													
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages	Capital actions	Bulletin de santé	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Complément d'enquête	Histoires d'îles	Strip-Tease	Biblic-thea	Journal Belge	D.	P.J. police judiciaire "Faux coupable"	Chanter la vie	Le soir 3	Autant savoir	TV5 le journal / 15 On a tout essayé							
mardi	22 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Rivière-des-Jérémie "Le contrôle de l'hôtel"	Enjeux	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / 25 Découverte	:25 Fin de la programmation													
	RDI	Grands reportages "Message à l'Amérique"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Message à l'Amérique"	Capital actions	Bulletin de santé	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Tout le monde..	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Temps présent	Journal Belge	Enquête Magazine de société présenté par Benoît Duquette.	Histoires d'îles	Télé-cinéma	Le soir 3	Bourlingueur	:05 Strip-Tease	TV5 le journal / 15 On a tout essayé							
mercredi	23 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Les super mamies "Intérieur intact"	La famille	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / 25 "Le coeur au poing" (Dra, '98) Guy Nadon, Pascale Montpetit.	Fin de la programmation													
	RDI	Grands reportages "Lettre d'Amérique"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Lettre d'Amérique"	Capital actions	Bulletin de santé	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Les 9e victoires...	Gala de remise de prix des artisans de la musique classique et du jazz.	Temps présent	Journal Belge	Tout le monde en parle	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Le soir 3	Continent Noir	:05 Reflets Sud "Spécial Mali"	TV5 le journal / 15 On a tout essayé								
jeudi	24 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Fred-Dy "Partir, c'est fuir un peu"	L'Écuyer	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / 25 Gypsies	:25 "Piège en haute sphère" (Dra,2000) Johan Leysen, Olivia Bonamy.	:20 Fin de la programmation												
	RDI	Grands reportages "Guerre à la terreur"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Guerre à la terreur"	Capital actions	Bulletin de santé	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Faut pas rêver	Ecrans du monde	On ne peut pas plaire à tout le monde	Les arts et les autres	Journal Belge	Les 9e victoires de la musique...	Gala de remise de prix au bénéfice des artisans de la musique classique et du jazz.	Le soir 3	Oeuvres chantier	:05 Faxculture	TV5 le journal / 15 On a tout essayé							

Service de garde
 • Les parents qui prévoient avoir besoin d'un service de garde durant les deux semaines de congé de l'école en mars 2002, sont priés de contacter l'Association des partenaires de l'école française (APEF) au 667-8247.

Piste Chilkoote
 • Horaire piste Chilkoote / Log Cabin : Usage multiple sauf du 18 au 20 jan. et du 8 au 10 fév., pour les activités non motorisées seulement. Accès restreint de certaines zones. (867) 667-3910.

Horaire piste Chilkoote / Log Cabin :
 Usage multiple sauf du 1^{er} au 3 mars et du 22 au 24 mars ainsi que du 12 au 14 avril, pour les activités non motorisées. Accès restreint de certaines zones. (867) 667-3910.

Plein air
 • Nouvel arrivant cherche partenaire(s) pour faire des activités de plein air. Plusieurs années d'expérience en escalade, randonnée, survie et camping. Laisser messages à Caroline au 668-2663

PETITES ANNONCES

Cours de piano
 • Professeur de piano accepte étudiants pour 2002. 16 ans d'expérience à l'école de Moscou. Rens. : Tania 633-2300.

Rats à donner
 • Jeunes rats à donner. Nés le 18 décembre et disponibles dès le 18 janvier. Renseignements, David au 393-2399.



Logement
 • Je suis à la recherche d'un appartement style studio avec stationnement au centre-ville ou dans le quartier Riverdale. Environ 500 \$ par mois. Je suis une personne calme qui ne fume pas et qui n'a pas d'animaux. Renseignements, Danièle au 668-2663 ext. 223.

Tuteur / tutrice
 • Cherche tuteur ou tutrice bilingue bénévole disponible un soir ou deux par semaine pour aider un francophone à apprendre l'anglais. L'apprenant possède déjà une méthode structurée avec manuel et cassettes. Aide surtout pour la prononciation. Caroline 668-2663

Les petites annonces de l'Aurore.
 667-2931

Les rapides du cheval blanc

LORSQUE LE temps de décorer son arbre de Noël est arrivé, l'ami Léo Martel a décidé de mettre en pratique le proverbe qui dit : «Pas de changement pas d'agrément...» Il a vissé le pied de l'arbre traditionnel... au plafond!

À NOËL c'est comme à l'été au Yukon, les enfants reviennent passer quelques jours avec leurs parents.

CE FÛT le cas de Kristiane Sormany-Albert, de Julie Hutchinson et d'Anna Delahay.

ET IL y a le cas des parents qui viennent visiter leur enfant! Pauline a passé le temps des Fêtes avec sa fille Christine Marchand et de Simone qui a fêté Noël avec Yann, Hélène, Lara, Fanny, Véronique et Renaud.

LA VIE a de ces coïncidences... la dernière émission Rencontres à avoir été enregistrée avant la grève des techniciens de Radio-Canada, était animée



LA PETITE Jenna apprécie sa soupe à La garderie du petit cheval blanc... mais elle n'a pas voulu sourire au photographe!

BIENVENUE À Lynne LeBrun qui a quitté la ville de Victoria pour rejoindre ses

par Luc Laferté. Qui croyez-vous animait la première émission après les conflits? Encore Luc, ce doyen des ondes franco-yukonnaises.

UN PETIT oiseau venu d'Annie Lake nous a fait parvenir cette note d'un visiteur du Québec :

«Merci à Jean-Paul d'avoir sauvé ma dent un 31 décembre. Ce fût très apprécié.»

amies Julie et Denise au Yukon.

BONNE NOUVELLE, tout va comme sur des roulettes depuis que Paul Davis a réparé son vélo. Il aura dû attendre plusieurs mois afin de recevoir deux nouvelles pièces en provenance des États-Unis et d'Angleterre.

BONNE CHANCE à Don Emond et Marie Desmarais qui continuent de briller au firmament du squash yukonnais.

Calendrier communautaire

Samedi 12 janvier

- Émission Rencontres animée par Ludovic Gouaillier et Nadine Landry. L'émission Rencontres est diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM dès 17 h 5.

- Planification stratégique des EssentiElles au Centre de la francophonie de 9 h à 15 h. Rens.: Sandra ou Stéphanie au 668-2636.

Dimanche 13 janvier

- Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h.

Mercredi 16 janvier

- Cours de yoga avancé animé par Michelle Larouche. Le cours se donne tous les mercredis au Centre de la francophonie. Renseignements, Danièle au 668-2663.

Jeudi 17 janvier

- Début des ateliers: Devenez qui vous êtes, animés par Caroline Boucher au Centre de la francophonie. Renseignements, Danièle au 668-2663.

Samedi 19 janvier

- Émission Rencontres animée par Odette Poirier.

Mardi 22 janvier

- Début des cours de francisation familiale pour les parents de couples multiculturels. Le cours est animé par Roxanne Thibaudeau et aura lieu du 22 janvier au 12 mars au Centre de la francophonie. Renseignements, Danièle au 668-2663.

Mercredi 23 janvier

- Cours de yoga avancé

Jeudi 24 janvier

- Rencontre publique d'Espoir Jeunesse au Centre de la francophonie à 17 h. Renseignements, Roch au 668-2663 poste 321.

Dimanche 27 janvier

- Journée nationale de l'alphabétisation. Contes, marionnettes et jeux à la bibliothèque municipale de 13 h à 16 h. Renseignements, Isabelle Frenette au 668-2663 poste 228.

Le journal du Nord qui vous parle des gens et du printemps...

l'aurore boréale



25 \$
pour une
année
de lecture!

- Nouvelles communautaires
- Nouvelles locales
- Nouvelles nationales
- Chroniques variées
- Horaire télé
- Et plus encore...

Nom : _____

Adresse : _____

Faites parvenir ce coupon avec un chèque de 25 \$ (50 \$ à l'étranger) pour un abonnement régulier d'un an à :

L'Aurore boréale 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. GROUPE TVA INC., en son nom, et au nom de Global Television Network Inc., demande l'autorisation de modifier la licence du service national de télévision spécialisée de catégorie 1 de langue anglaise appelé Men TV, en ajoutant à sa condition de licence. EXAMEN DE LA DEMANDE : 1600, boul. De Maisonneuve E., 7^e étage, Montréal (Qc). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **25 janvier 2002** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2001-131.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

SOIRÉE D'INFORMATION POUR LES 19-25 ANS

T'as des idées de projets?
T'as des questions sur divers sujets?
Qu'est ce que le comité Espoir Jeunesse?



On t'invite à une soirée d'information
le 24 janvier 2002 à compter de 17 h
à la Salle communautaire
du Centre de la francophonie
302, rue Strickland

Dynamisme et
pizza au menu!

Rens.: Roch au 668-2663, poste 321
ou espoirjeunesse@yknnet.yk.ca

